



香港中國婦女會

黃陳淑英紀念護理安老院

*The Hong Kong Chinese Women's Club
Madam Wong Chan Sook Ying Memorial
Care & Attention Home for The Aged*

院務行政及服務發展篇
*Home Administration
& Service Development*

香港中國婦女會
黃陳淑英紀念護理安老院
一九八五年

香港中國婦女會
黃陳淑英紀念護理安老院
THE HONG KONG CHINESE WOMEN'S CLUB
MADAM WONG CHAN SOOK YING
MEMORIAL CARE & ATTENTION HOME FOR THE AGED

目錄 Contents


院務行政及管理篇 Residential Home Administration & Management	P.2
香港中國婦女會 The Hong Kong Chinese Women's Club	P.3
香港中國婦女會安老院管理委員會顧問及委員名錄 The Hong Kong Chinese Women's Club Home for the Aged Committee Members List	P.3
香港中國婦女會黃陳淑英紀念護理安老院宗旨及簡史 The Hong Kong Chinese Women's Club Madam Wong Chan Sook Ying Memorial Care and Attention Home for the Aged - Objectives & History	P.4
安老院行政架構 Administration Structure	P.5
安老院職員名單 Staff List	P.6
職員培訓 Staff Training	P.7-9
服務對象資料 Residents Statistics	P.10-12
1985-2005 大事年表 Memorable Events	P.13-17
服務發展篇 Residential Home Services Development	P.18
前言 - 非一般的院舍 Foreword - More Than a Care Facility	P.19
醫療、護理及個人照顧服務 Medical, Nursing and Personal Care Services	P.20
物理治療服務 Physiotherapy Services	P.21
職業治療服務 Occupational Therapy Services	P.22
院友聯會 The Residents' Council	P.23
社交及康樂活動 Social Recreational Programs	P.24-25
長者教育 Elderly Education	
- 先進學苑 Senior Citizens College	P.26
- 油塘長者自務學習中心 Yau Tong U3A	P.27-29
- 畢業生合照 Photos of Graduates	P.30
- 畢業生名單及心聲 List of Graduates & their Voices	P.31-33
長幼互學計劃 Intergeneration Co-learning Project	P.34-36
送餐服務 Meal Delivery Service	P.37
「攜手扶弱基金」贊助 - 「記憶奪寶」計劃 Dementia Training Program - The Partnership Fund Project	P.37
迴響 Feedbacks	P.38-39
院歌 Theme Song of the Home	P.40
財政報告 Financial Report	封底內頁



院務行政及管理篇

工作有時 這是成功的代價
Take time to WORK
It is the Price for Success

思考有時 這是力量的源頭
Take time to THINK
it is the Source of Power



Residential Home Administration & Management

香港中國婦女會創立於1938年10月10日，為首個以保護婦孺、倡導婦女教育、推動婦女權益、爭取同工同酬，從而提高婦女社會地位的組織，並隨著社會需要而投放資源，加強敬老護老服務。本會現為一多元化社會服務機構，設有小學一所、中學二所、護理安老院及幼兒中心各一所。

本會會址：香港灣仔軒尼詩道15號溫莎公爵社會服務大廈102室。電話：2865-5977，傳真：2529-1124。

Founded on 10 October 1938, the Hong Kong Chinese Women's Club aims at enhancing the welfare & educational needs of women & children as well as promoting the equal rights, opportunities and social status of women in Hong Kong. In response to changing societal needs the Club has further added resources on care of the aged. At present the Hong Kong Chinese Women's Club is a multi-service agency operating 1 primary school, 2 secondary schools, 1 care-and-attention home for the elderly and 1 child care centre. Our Head Office is situated at: Room 102, Duke of Windsor Social Service Building, 15 Hennessy Road, Wanchai, Hong Kong. Tel : 2865-5977, Fax : 2529-1124.

香港中國婦女會安老院管理委員會顧問及委員名錄

The Hong Kong Chinese Women's Club
Home for the Aged Management Committee
Members List



蕭漢森夫人
Mrs. SIU Hon Sun, M.B.E., J.P.
主席 Chairman



陳普芬夫人
Mrs. Peter CHAN Po Fun
副主席 Vice-Chairman



郭志耀夫人
Mrs. Maxine KWOK
顧問 Advisor



林貝老嘉女士
Mrs. Peggy LAM, O.B.E., J.P.
顧問 Advisor



林百欣夫人
Mrs. LAM Pak Yan
顧問 Advisor



劉文龍夫人
Mrs. Lucy LAU
顧問 Advisor



朱正賢夫人
Mrs. CHEE LEUNG Siu Ling, J.P.
顧問 Advisor



周克榮夫人
Mrs. CHOW Huk Wing
香港中國婦女會會長
President, HKCWC



馬健基夫人
Mrs. Michael K.G. MA
香港中國婦女會主席
Chairman, HKCWC



陳維信夫人
Mrs. CHAN Wai Shan
委員 Member



許志靈夫人
Mrs. KHO Chee Seng
委員 Member



胡永輝夫人
Mrs. WOO Wing Fai
委員 Member



廖烈正夫人
Mrs. Rita LIU Lit Ching
委員 Member



王華生夫人
Mrs. WONG Wah Sang
委員 Member



何志怡夫人
Mrs. Judy HO
委員 Member



蔡衍潘夫人
Mrs. CHOI MA Oi Kuen
委員 Member



陳延莊夫人
Mrs. John T.C. CHAN
委員 Member



周厚登夫人
Mrs. CHAU MA Shan Ling
委員 Member



歐立乎夫人
Mrs. TAI Lup Ping
委員 Member



林挺中夫人
Mrs. B.C. LAM
委員 Member



源植錦夫人
Mrs. Rosta YUEN
委員 Member



鄭中鈞夫人
Mrs. CHENG Chang Kwan
委員 Member



文洪磁夫人
Mrs. MAN Hung Cho
委員 Member



李鈞洪夫人
Mrs. LI Kwan Hung
委員 Member



周若廉夫人
Mrs. CHOW Wen Lim
委員 Member



蔡啟蔭夫人
Mrs. Lily CHOI
委員 Member



諸兆鈞夫人
Mrs. Amy CHEE
委員 Member



郭智光夫人
Mrs. KWOK CHAN Chai Ying
委員 Member



李國楨夫人
Mrs. LEE Kwok Ching
委員 Member



潘邵儀夫人
Mrs. Salina POON
委員 Member



李春融夫人
Mrs. Thomas C. Y. LEE
委員 Member



黃綺棠夫人
Mrs. Mary WONG
委員 Member

宗旨 Objectives

本院專為六十五歲或以上人士提供全日廿四小時的院護照顧服務，以專業技能及愛心，促進住院長者的生理、心理及社交功能，協助發展個人潛能及自主精神，並鼓勵長者積極參與社區活動，使他們能安享一個豐盛和諧的晚年。

The Home is designed to provide round-the-clock residential care services to people aged 65 and above, with the objectives to promote their physical, psychological and social well-beings, to enhance the development of individual autonomy and potentials, and to encourage their participation in community activities as far as possible.

簡史 History

本會於1981年獲政府撥地三千五百餘平方米用作興建安老院院址，由獎券基金撥款一千七百多萬，黃祖棠則師慷慨捐款三百三十萬，餘款由本會籌募。黃則師並親自設計劃則，故本院以黃則師之先夫人黃陳淑英女士命名。1985年落成時，由當年港督尤德爵士夫人主持開幕典禮。

The Hong Kong Chinese Women's Club was granted by government a 3,500m² piece of crown land in Yau Tong to build an elderly home in 1981. With a grant of 11 million from the Lotteries Fund, the Club shouldered the rest. To help the Club raise the amount, Mr. Wong Cho Tong, an architect, donated 3.3 million and to gratify his generosity the Home was named after his beloved wife, the late Madam Wong Chan Sook Ying. The Home was completed in 1985 and was declared open by Lady Youde on 21 November of the same year.

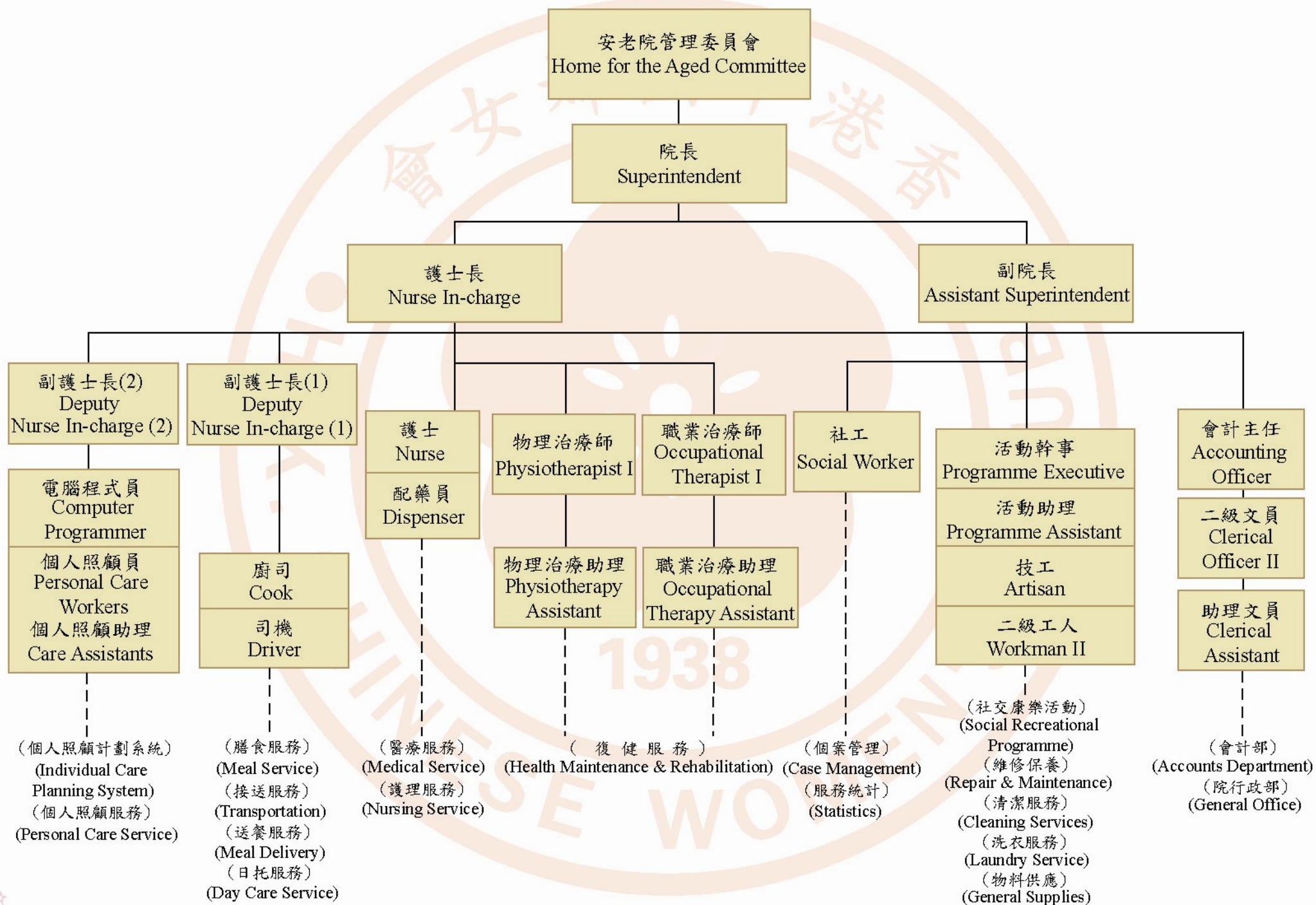


本院設計圖
Photo Montage
of the Home

名額 Capacity

本院成立初期，全院設有252個宿位，分別照顧152個護理部及100個安老部院友。多年來，院內的照顧名額因應政府政策及長者照顧理念的改變而多次轉動。早於1989年，本院已成立療養部，將20個護理宿位轉為療養床位；於2001年，又增設8張護理床位；繼而於2002年，我們再將6張安老部床位轉為護理部。現時本院共有260個名額，當中包括20個療養位、146個護理位(包括4個緊急宿位)及94個安老位。但隨著安老政策的轉變，本院亦將會逐步轉型為提供持續照顧服務的院舍。當轉型完成後，本院將提供204個政府資助的持續照顧宿位。

The Home is originally designed to carry 252 beds to accommodate 152 care-and-attention and 100 aged home places. Over the years, the capacity has changed in response to Government's policy and society's philosophy of elder care. As early as 1989, an infirmary unit is set up turning 20 care-and-attention places into infirmary beds. In 2001 we have added 8 care-and-attention beds. Then in 2002 we have further converted 6 aged home beds to care-and-attention beds making a current capacity of 260, including 20 infirmary, 146 care-and-attention (inclusive of 4 for emergency admission), and 94 aged home places. Following Government's recent policy change in phasing out home for the aged, our Home will be converting into a residential care facility rendering continuum of care. The total subvented capacity of our Home will be 204 beds upon completion of conversion.





院長	Superintendent	護士	Nurse	個人照顧員	Personal Care Worker
黃耀明	Wong Yiu Ming, Anita	陳如意	Chan Yue Yee	溫麗卿	Wan Lai Hing
副院長	Assistant Superintendent	朱美便	Chu Mei Pin	楊廣玲	Yeung Kwong Ling
蕭思雄	Siu See Hung	鍾麗芳	Chung Lai Fong	余愛花	Yu Oi Fa
護士長	Nurse In-charge	李寶儀	Lee Po Yee	阮影愛	Yuen Ying Oi
王笑嫻	Wong Siu Kuen, Kathleen	李淑萍	Lee Shuk Ping	翁美莉	Yung Mei Lee
副護士長	Deputy Nurse In-charge	梁淑儀	Leung Suk Yee	個人照顧助理	Care Assistant
何麗珍	Ho Lai Chun, Amy	李佩兒	Li Pui Yee	何鳳儀	Ho Fung Yi
朱可悠	Chu Ho Nee, Connie	陸文娟	Luk Man Kuen	江彩英	Kong Choi Ying
一級物理治療師	Physiotherapist I	伍淑芬	Ng Sook Fun	杜偉英	To Wai Ying
陳健龍	Chan Kin Lung, Trotsky	蘇慧英	So Wai Ying	溫傍麗	Wan Pong Lai
一級職業治療師	Occupational Therapist I	鄧美英	Tang Mei Ying	黃玉珍	Wong Yuk Chun
蕭婉容	Shiu Yuen Yung, Rebecca	徐翠蓮	Tsui Tsui Lin	廚師	Cook
二級職業治療師	Occupational Therapist II	楊建輝	Yeung Kin Fai	周志橋	Chau Chi Kiu
張志彬	Cheung Chi Pan, Angus	葉秀玲	Yip Sau Ling	關榮榮	Kwan Sun Wing
註冊社工	Registered Social Worker	個人照顧員	Personal Care Worker	梁學鐘	Leung Hok Chung
歐元莊	Au Yuen Chong Constance	貝惠秋	Bui Hoai Thu	鄧愛芳	Tang Oi Fong
張麗文	Cheung Lai Man, Jenny	陳碧如	Chan Bik Yu	黃妙卿	Wong Miu Hing
王佩琪	Wong Pui Ki, Cathy	陳鳳娟	Chan Fung Kuen	二級工人	Workman II
活動幹事	Programme Executive	陳美蓮	Chan Mee Lin	陳卿帶	Chan Hing Tai
鍾嘉敏	Chung Ka Man, Kaman	陳德香	Chan Tak Heung	陳佩霞	Chan Pui Ha
活動助理	Programme Assistant	陳惠球	Chan Wai King	張玉梅	Chan Yuk Mei
袁英偉	Yuen Ying Wai, Dyson	陳若貞	Chan Yeuk Ching	張麗芬	Cheung Lai Fan
電腦程式員	Programmer	鄭麗堅	Cheng Lai Kin	朱木蓮	Chu Muk Lin
陳永堅	Chan Wing Kin, Tony	周肖紅	Chow Chiu Hung	馮燕芬	Fung Yin Fun
會計主任	Accounting Officer	姚亞金	Dao A Cam	林守麗	Lam Sau Lai
洪明芳	Hung Ming Fong, Panda	徐碧雲	Hsu Pi Yun	梁芳女	Leung Fong Nui
二級文員	Clerical Officer II	葉玉珍	Ip Yuk Chun	李韓娣	Li Chuen Tei
陳小燕	Chan Siu Yin, Betty	姜偉芳	Keung Wai Fong	李美云	Li Mei Wan
助理文員	Clerical Assistant	江艷芳	Kong Yim Fong	李惠如	Li Wai Yu
梁慧儀	Leung Wai Yee, Bertha	郭玲玲	Kwok Ling Ling	凌雅萍	Ling Nga Ping
技工	Artisan	林玉蘭	Lam Yuk Lan	廖美蓮	Liu Mei Lin
林振基	Lam Chun Kei	劉惠蓮	Lau Wai Lin	盧順彩	Lo Shun Choi
司機	Driver	羅瑞華	Law Sui Wah	陸女鳳	Luk Nui Fung
鄭金明	Cheng Kam Ming	梁少媚	Leung Siu Mei	麥金有	Mak Kam Yau
物理治療助理	Physiotherapy Assistant	李燕萍	Li Yin Ping	顏玉娟	Ngan Yuk Kuen
何蔓蒂	Ho Man Tai, Mandy	練演鳳	Lin Yin Fung	吳桂英	Ng Kwai Ying
職業治療助理	Occupational Therapy Assistant	萬樹娣	Man Shu Tei	王嫻清	Sae Lau Simcheng
劉仲珍	Lau Chung Chun, Rebecca	伍麗紅	Ng Lai Hung	杜雪芳	To Suet Fong
配藥員	Dispenser	潘佩瑛	Pun Pui King	徐柳娟	Tsui Lau Kuen
曹奕龍	Cho Yick Lung, Gary	金佩英	Sae Kim Kalaya	楊賽粧	Yeung Choi Chong
護士	Nurse	丁玲玲	Ting Ling Ling	楊春梅	Yeung Chun Mui
陳麗萍	Chan Lai Ping	曾福弟	Tsang Fuk Tai	葉燕瑛	Yip Yin King
陳笑碧	Chan Siu Bik	謝健貞	Tse Kin Ching		

- 1 11th Annual Congress of Gerontology
- 2 11th Scientific Meeting of PRCP 2004
- 3 21世紀的長者生活設計「沉默的照顧伙伴」
- 4 A Worth Flow Management Solution on Microsoft Platform
- 5 Acupuncture Practice (KWH Attachment)
- 6 Advance Respiratory Care Series I
- 7 Advance Respiratory Care Series II
- 8 Allergic Rhinitis and It's Impacts in Asthma
- 9 Asia - Pacific Regional Conference on Prevention of Elderly Suicide "Prevention of Elderly Suicide - A Transdisciplinary Challenge"
- 10 Assessment for Dementia
- 11 Assessment on Common Foot Problems
- 12 Attention Deficit & Hyperactivity Disorder: Assessment & Intervention
- 13 Basic Family Therapy Workshop
- 14 BSC in Computing and Information System
- 15 Caring with Dignity for People with Dementia: Validation Therapy
- 16 CEC in Massage and Nephropathy
- 17 Certificate Course on Wound Care Management
- 18 Chronic Hepatitis B Infection: Understanding Diagnostic & Treatment
- 19 Clinical Pharmacology for Nurse
- 20 Clinical Practice on Counselling Skills for the Elderly
- 21 Clinical Skill and Issues with Late Life Family
- 22 Clinical Update Series(S) Nutritional Problems in Older Adults
- 23 Closer Exchange and Partnership in the Advancement of Stroke Management Hymposium
- 24 Communication / Counselling Skills for Nurse
- 25 Comprehensive Wound Care Nursing Course
- 26 CPR/AED
- 27 Cranial Sacral Therapy Course I
- 28 Cranial Sacral Therapy Course II
- 29 Cross Sector Collaboration in Service Delivery
- 30 Dementia Care Mapping Tool to Evaluate Service for Clients with Dementia
- 31 Diploma in Gerontology
- 32 Elderly Suicide Prevention Forum "Suicide Prevention - Reaching out to at-risk Elderly in the Community"
- 33 Elementary Everyday Pharmacy
- 34 ENT Course for Nurses
- 35 Forum for Non-government Organizations (Welfare) and Social Workers on Influenza Pandemic Preparedness Plan
- 36 Gastrointestinal Diseases and Surgery
- 37 Grief Counselling
- 38 Hearing and Balance
- 39 Horticultural Therapy
- 40 Hypothermia - Clinical Presentation and Updates of Management
- 41 Infection Control Certificate Course for Elderly Home Staff
- 42 Infection Control for Health Care & Associated Worker
- 43 Infection Control Training for Residential Care Homes for the Elderly
- 44 International Symposium on Fall & Fracture Prevention for the Elderly in HK
- 45 Introduction to Renal Nursing
- 46 Introduction to Long Term Care
- 47 Introduction to Primary Eye Care
- 48 IPA Asia-Pacific Regional Meeting cum Study Visit on Elderly Mental Health Service
- 49 Know the Fact about Flu
- 50 Lecture of Promoting QOL for Persons with Advanced Dementia in LTC Settings
- 51 Management of Cervical Intraepithelial Neoplasia (CIN)
- 52 Management of Obesity and Metabolic Syndrome & Update on Bed Sore Management
- 53 Management of Wound
- 54 Mild Cognitive Impairment- New Challenges in 21st Century
- 55 Older Adult Family Counselling in Practice: Clinical Supervision & Live Case Demonstration
- 56 Post Head Injury Rehabilitation
- 57 Prevention & Care in 21st Century for Medical & Health Professionals
- 58 Reality Therapy on Depression
- 59 Recent Advances in Cognitive Assessment & Rehabilitation in OT
- 60 Report-back Seminar on the 4th International Conference on Social Work in Health and Mental Health
- 61 Respiratory Nursing for EN
- 62 Self-learning Certificate Programme on Nutrition Screening & Dysphasia Management
- 63 Self-Maintenance Therapy
- 64 Semi Snoring and Obstructive Sleep Apnea Syndrome
- 65 Seminar on Application of Reminiscence to Elderly Care Services in HK
- 66 Seminar on Geriatric Nutrition
- 67 Seminar on Neck & Back Care
- 68 Smart Client Development in US 2005
- 69 SQL Client Enhancements and SQL Server 2005 Integration
- 70 Symposium on Long-term Care Revisited: US Experience, Research Evaluation & Local Implications
- 71 Symposium on MCI -Road to the Future
- 72 Symposium on Moving Towards Long Term Care
- 73 Symposium on Sustaining Life by Feeding: Nutritional Aspects
- 74 The B.I.G. Course on Dementia Module 1-3
- 75 Transplantation Courses for Nurses
- 76 Understanding of the Common Occupational Food Health & Varicose Veins Problems
- 77 Update on Allergic Disease
- 78 Update on Bed Sore Management
- 79 Upper Back Pain and Neurological Problems
- 80 Venous Disorders and Compression Therapy
- 81 Voucher System for Long Term Care in HK
- 82 Workshop on Adopting the Systemic Family Approach with Older Adults & their Families
- 83 Workshop on Cognitive Behavior: Therapy & Practice
- 84 Workshop on Elder Suicide
- 85 Workshop on End-of Life Care
- 86 Workshop on Management of Severe & Persistent Challenging Behavior
- 87 小組工作初級證書課程
- 88 中國傳統養生之道課程
- 89 中醫延續班
- 90 中醫針灸訓練
- 91 中醫基礎班
- 92 中醫進修文憑課程
- 93 中醫藥如何幫助癌症患者治療與康復講座
- 94 中醫養生學
- 95 手力急救訓練證書
- 96 生死教育工作坊
- 97 全面關節護理講座
- 98 全球孝親研討會
- 99 如何及早察覺與探測癲癇症講座
- 100 老年痴呆症患者的生命晚期照顧工作坊
- 101 老年痴呆症照顧技巧研討會
- 102 防止長者被虐研討會系列之機構虐待研討會

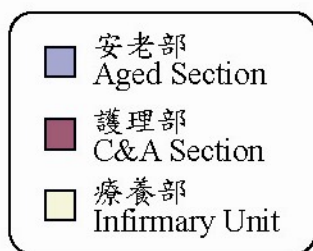
- | | |
|------------------------|---------------------------------|
| 103 防止虐老研討會 | 118 第四屆華裔老人國際研討會 |
| 104 防治虐待長者工作坊 | 119 統一評估機制分享會 |
| 105 乳癌及早察覺及治療關鍵講座 | 120 評審員訓練課程 |
| 106 乳癌危機認識成因及療法講座 | 121 微電腦裝嵌技術員綜合證書課程 |
| 107 長者教育集思會 | 122 資訊科技計劃管理工作坊 |
| 108 長者睡安康研討會 | 123 預防長者自殺工作坊 |
| 109 長期護理服務中央輪候冊東九龍區簡報會 | 124 精神虐待與疏忽照顧研究會 |
| 110 南京安老服務學習交流團 | 125 認識精神科藥物 |
| 111 南京老年教育及學習考察團 | 126 鼻腫瘤講座之放射治療後對內分泌的影響 |
| 112 急救證書課程 | 127 澳洲第三齡大學(USA)考察團 |
| 113 香港安老院舍評審制度先導計劃 | 128 澳洲第三齡大學(USA)考察團匯報會 |
| 114 香薰治療初階證書課程 | 129 檢視感染控制措施於院舍執行上的運作經驗及困難情況交流會 |
| 115 家庭輔導基礎工作坊課程 | 130 醫管局老人精神科遠治服務簡介會 |
| 116 院舍常用藥物課程 | 131 護士常見足痛的自救方法講座 |
| 117 第二屆世界華人地區長期照護研討會 | |

2003-2005年本院非專業職級職員曾接受的訓練課程
Training Courses/ Workshops Attended by Non-Professional Staff (2003-2005)

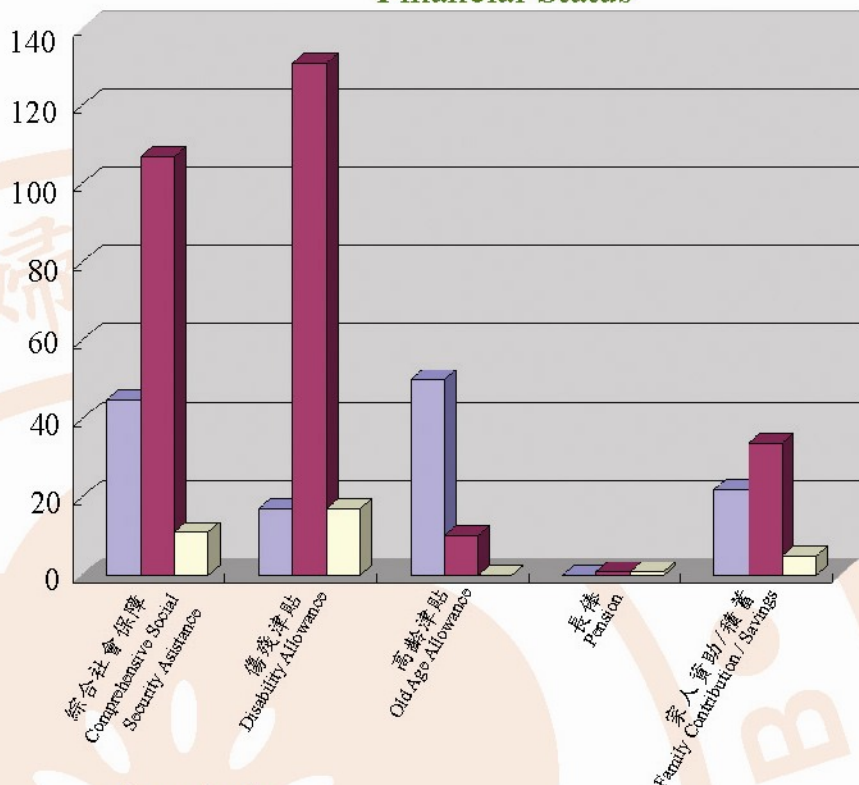
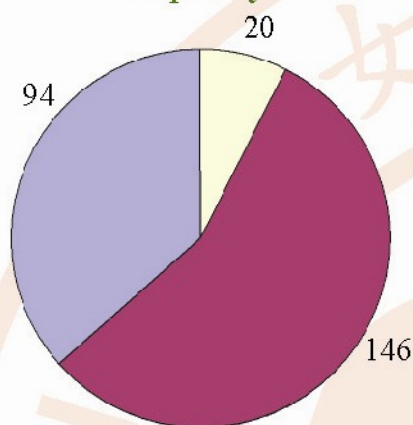
- | | |
|--|-----------------------------------|
| 1 「長者抗疫研究：非典型肺炎對長者心理健康的影響」研討會 | 35 如何使用輪椅及安全帶講座 |
| 2 A review of Skin Aging and its Prevention | 36 如何控制異位性濕疹健康講座 |
| 3 Corel Draw電腦美術與正稿課程 | 37 如何推行食物安全計劃講座 |
| 4 Course on Key Feature of Word & Excel 2003 | 38 如何處理院舍工作中的情緒講座 |
| 5 General Thai Massage | 39 如何照顧老年痴呆症患者講座 |
| 6 Leverage, Net Framework 2.0 for 64 bit Development | 40 如何預防結核病講座 |
| 7 MySQL 資料庫管理與設計課程 | 41 如何幫助及改善患有記憶問題長者講座 |
| 8 PhotoImpact 7.0 課程 | 42 如何應用中醫藥及增強長者身心健康預防非典型肺炎 |
| 9 Workshop on Photo-Imaging and Printing Technique & Maintenance | 43 安全使用約束物品講座 |
| 10 上班一族常見肩膊痛及自救法 | 44 安全使用電弧焊接訓練一日證書課程 |
| 11 工作與健康講座 | 45 安全使用磨輪及砂輪訓練一日證書課程 |
| 12 工作壓力處理講座 | 46 安全衛生講座 |
| 13 中文Access 2000 資料庫系統 | 47 安老及護老院工作者的職業健康講座 |
| 14 中文Excel 2000 試算表應用進階 | 48 安老服務溝通技巧講座 |
| 15 中文Powerpoint 2000 製作進階 | 49 安老院舍內常見的意外及處理(護理員)講座 |
| 16 中文版Visual Basic 6 程式設計課程 | 50 安老院舍護理員的職業安全及健康講座 |
| 17 中風治理講座 | 51 安老院照顧業護理員綜合技巧課程綜合證書 |
| 18 中風長者康復運動深造證書課程 | 52 安老院護理人員基本工作安全講座 |
| 19 中藥如何提升免疫力講座 | 53 安老院舍從業員技能提升計劃之失禁處理及傷口護理(護理員)課程 |
| 20 中藥與癌症講座 | 54 安老院舍護理技巧增修課程 |
| 21 中藥藥效的認識與運用講座 | 55 年檢測試儀錶進階實習課程 |
| 22 中醫推拿按摩班 | 56 成人急救課程 |
| 23 太極拳別真：太極與中國哲學 | 57 老人失智講座 |
| 24 心肺復甦法訓練課程 | 58 老人健體運動講座 |
| 25 心臟血管病護理講座 | 59 老人慢性疼痛的護理講座 |
| 26 日常生活輔導器具及助行器具講座 | 60 老人銀鈞須知講座 |
| 27 牛皮癬的中醫藥治療講座 | 61 安老院膳食服務及食物衛生課程 |
| 28 失智症之護理講座 | 62 住宅式氣體用具之安裝及維修課程 |
| 29 失智症及妄想症患者護理講座 | 63 住宅式氣體供應喉管之安裝課程 |
| 30 失智症患者的行為問題及處理講座 | 64 尿道感染控制講座 |
| 31 失禁護理講座 | 65 技能提升之安老院服務溝通技巧 |
| 32 共渡癌關講座 | 66 扶抱·舉重·轉移講座 |
| 33 如何在工作上突圍而出及自我增值 | 67 肝癌與乙型肝炎講座 |
| 34 如何床上轉身訓練講座 | 68 足部病理按摩法課程 |

- 69 防止肺癆感染講座
- 70 防止滑倒及安全提舉講座
- 71 防治癌病新導向講座
- 72 肺結核疾病
- 73 肩周炎的形成及處理講座
- 74 長者不適當的性舉動及其處理(心理篇)講座
- 75 長者心理健康
- 76 長者心理衛生及常見精神病的護理講座
- 77 長者心臟及呼吸器系統疾病研討會
- 78 長者抑鬱症及如何處理
- 79 長者足部護理證書課程
- 80 長者香薰護理及營養照顧課程
- 81 長者復康治療技巧(護理員)課程
- 82 長者照顧技能補充課程
- 83 長者照顧綜合技能訓練課程
- 84 室內空氣微生物滋生原因及其對健康的影響講座
- 85 室內空氣質素管理講座
- 86 建築業安全訓練證明書課程
- 87 活力工作間講座
- 88 胃癌與幽門螺旋桿菌講座
- 89 風濕太極拳進階
- 90 香港人的飲食習慣 癌症講座
- 91 香港常見婦科癌症講座
- 92 原地太極拳進階
- 93 核准工人證明書課程
- 94 氣功班(鬆靜功、易筋經)
- 95 消防(電)系統安裝技能課程
- 96 消毒知識用品講座
- 97 茶藝講座
- 98 起居照顧員訓練課程
- 99 院舍中的合作精神講座
- 100 院舍常見的意外及處理講座
- 101 骨折手術後護理講座
- 102 高血脂症的中醫治療與調理講座
- 103 高血壓及糖尿病的認識講座
- 104 健美氣功課程
- 105 健康狀態的剖析課程
- 106 健康青年由我創—推廣長者運動與太極研討會
- 107 健康飲食習慣講座
- 108 區域小型網絡管理與保安課程
- 109 密閉空間核准工人證明書課程
- 110 專業物理治療助理基本證書課程
- 111 常見之皮膚感染(癬癩疥癩)講座
- 112 常見痛症推拿治療課程
- 113 常見傳染病講座
- 114 從腫瘤學及皮膚學角度看皮膚癌講座
- 115 接觸性之皮膚炎講座
- 116 清潔工人的職業健康講座
- 117 潔用品使用講座
- 118 清潔工須知及洗衣房安全講座
- 119 都市情緒病講座
- 120 減低關節骨折講座
- 121 痛症的認識和護理講座
- 122 腕管綜合症講座
- 123 超炮者性關節訓練講座
- 124 飲食業安全有關法例講座
- 125 飲食業的職業健康講座
- 126 感染控制及預防流感講座
- 127 感染控制新知
- 128 痴呆症長者的溝通技巧和情緒及行為處理原則講座
- 129 腰背痛講座
- 130 腰背護理及安全工作環境講座
- 131 腰痛家居防治法講座
- 132 預防長者跌倒講座
- 133 預防腰背勞損講座
- 134 預防膽固醇及高血壓講座
- 135 預防職業性眼病講座
- 136 營養照顧員訓練
- 137 慢性阻塞性肺病講座
- 138 慢性頭痛的中醫認識及中醫針灸治療講座
- 139 禱倒的預防及處理講座
- 140 福利工作員安老服務基礎課程
- 141 管綫院友的營養護理技巧
- 142 網球肘「工作稱心我手創」課程
- 143 與痴呆症長者的溝通講座
- 144 認識晚時照顧「我可以做甚麼」講座
- 145 認識禱倒講座
- 146 說話的技巧講座
- 147 暴力行為的預防及處理講座
- 148 暴食及厭食症講座
- 149 衛生署呼吸系統預防感染講座
- 150 輪椅安全帶使用講座
- 151 糖尿病及高血壓講座
- 152 壓瘡的認識及預防講座
- 153 營養講座
- 154 癌病飲食與健康講座
- 155 癌症免疫療法
- 156 癌症治療前後的營養
- 157 癌症專題講座
- 158 職業性背痛講座
- 159 職業健康講座
- 160 醫護普通話課程
- 161 護老技巧訓練之骨折、類風濕性關節炎講座
- 162 護老技巧訓練系列之心臟病及慢性阻塞性肺病講座
- 163 護老訓練系列之腦中風講座
- 164 護理員推拿證書課程
- 165 體溫過低的預防及處理講座

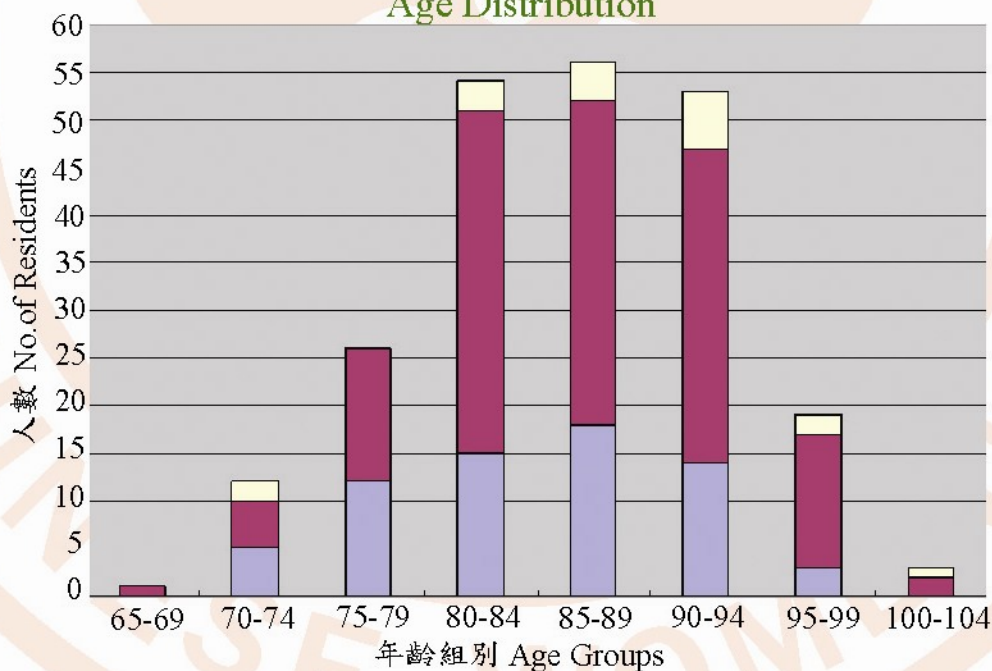
財政狀況
Financial Status



全院名額
Capacity



年齡分佈
Age Distribution

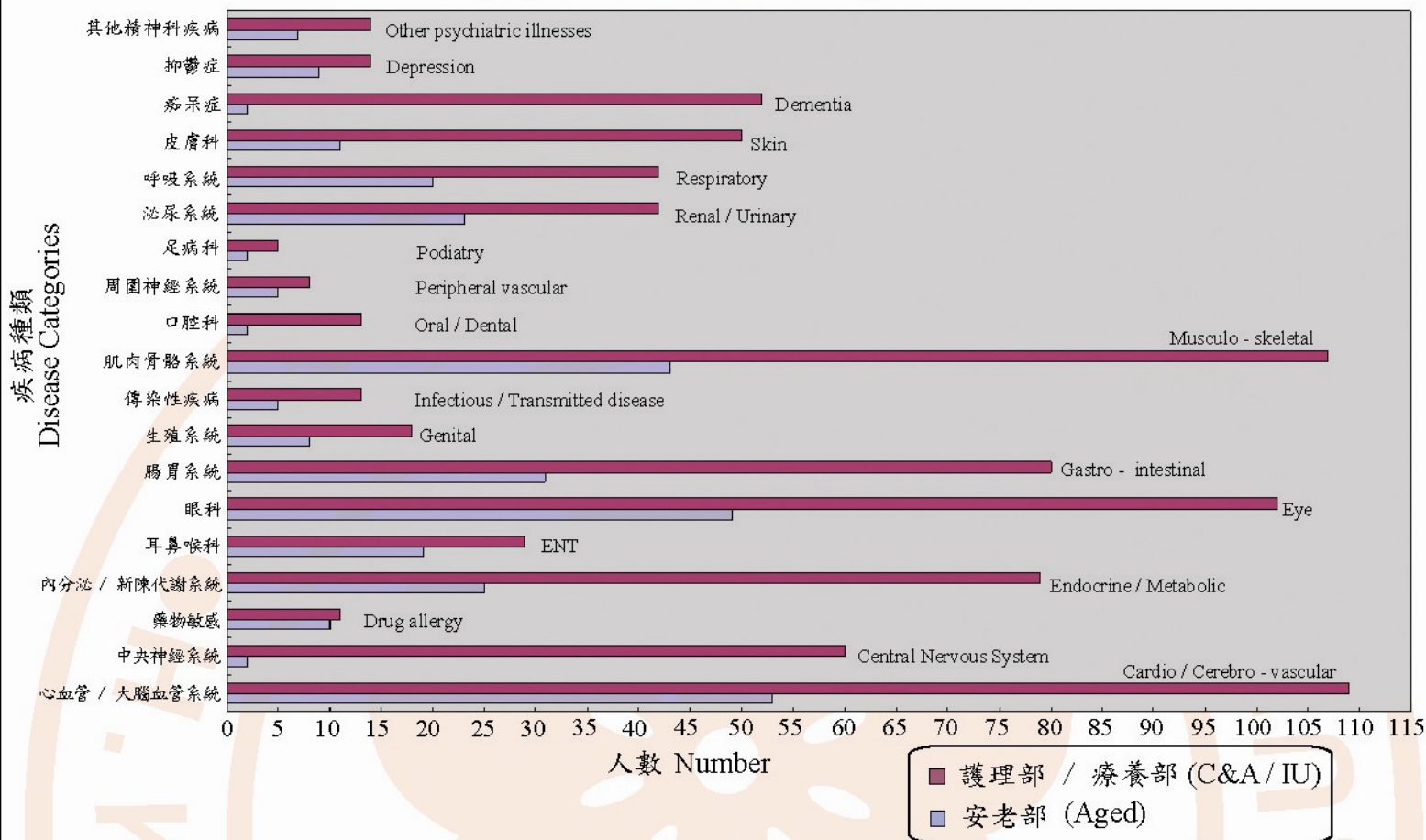


平均年齡
Mean Age

		男 (Male)	女 (Female)
全院計 (All Residents)		86	87
分部計 (By Sections)	安老部 (Aged Section)	84	85
	護理部 (C & A Section)	86	87
	療養部 (Infirmary Unit)	89	91

* Data updated up to 30th September 2005 資料直至2005年9月30日

院友現接受治療之疾病種類
Category of Diseases Receiving Treatment



院友參與活動及訓練統計 (2004年10月至2005年9月)

Residents' Participation of Activities & Programs (October, 2004 - September, 2005)

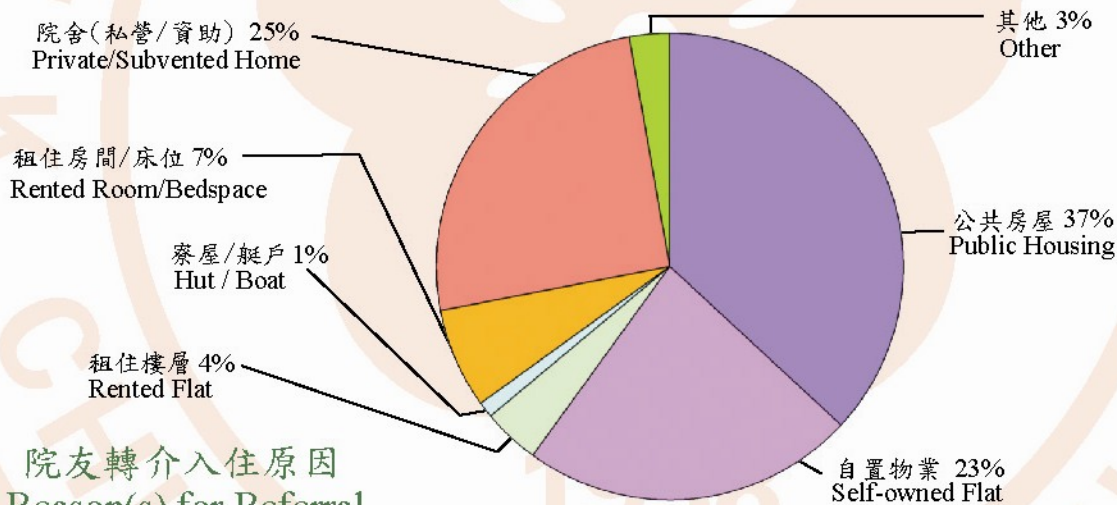
Service Category 種類	Service Types 項目	Frequency 總人次
社福部服務 Social Work Services	教育及發展性活動 Educational & Developmental Activities	5157
	社交及心理治療小組 Social & Psychotherapeutic Groups	469
	社交及康樂活動 Social & Recreational Activities	32695
	義工服務 Volunteer Services	12196
物理治療服務 Physiotherapy Services	防跌訓練班 Fall Prevention Class	3330
	理遺訓練班 Incontinence Class	1619
	呼吸運動班 COAD Training Class	434
	個人物理治療 / 訓練 Individual Physiotherapy/ Training	15614
職業治療服務 Occupational Therapy Services	體能訓練 Remedial Training	2223
	自理訓練 ADL Training	2822
	記憶訓練班 Memory Training Class	1126
	現實導向班 Reality Orientation Class	685
	感官訓練 / 刺激 Sensory Training/ Stimulation	1292
	動力性活動 Activation Activities	1813

* Data updated up to 30th September 2005 資料直至2005年9月30日

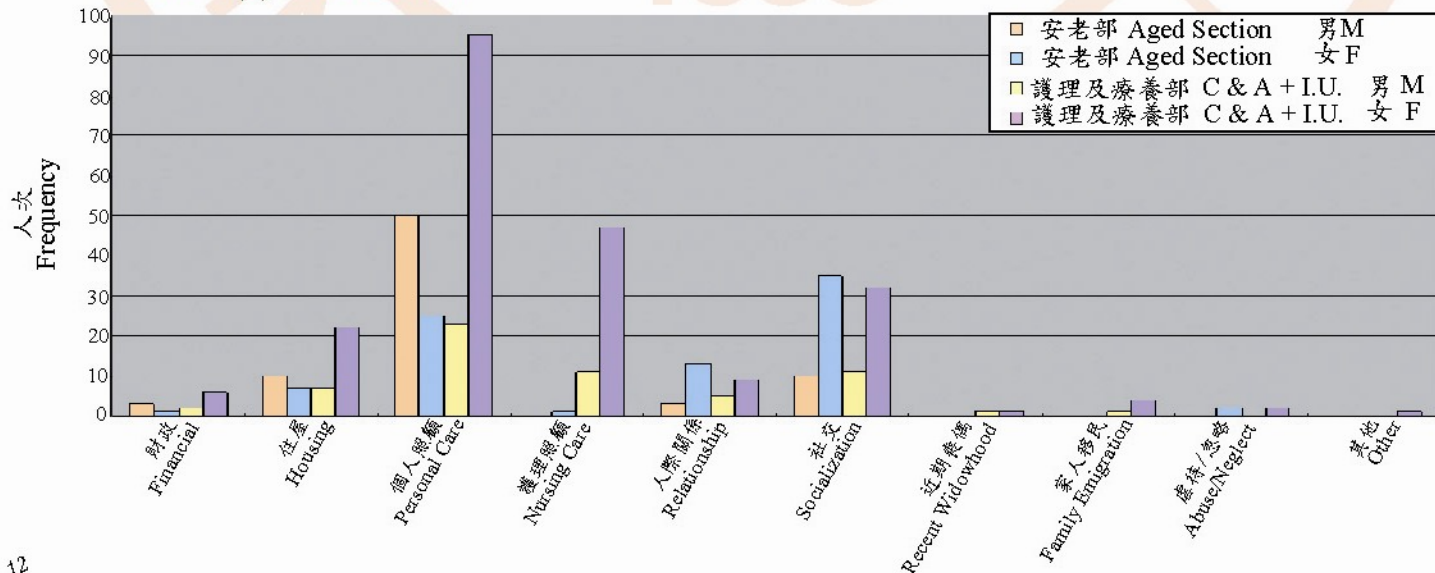
前居住地區
Pre-admission Residence by District



院友入住前住屋類別
Housing Context before Admission



院友轉介入住原因
Reason(s) for Referral



1985-2005 Memorable Events

大事年表

1985



尤德爵士夫人蒞臨主持開幕典禮
Opening Ceremony officiated by Lady Youde

1987



衛奕信夫人到本院參觀
Visit by Lady Wilson

首次參加全港老人合唱
比賽獲「優異銀獎」
Winning the first award in
The Elderly Singing Contest

1989



成立院友聯會
Establishment of the
Residents' Council



院歌誕生
Composing of Home's Theme Song



成立全港第一隊「老人交通安全隊」
Establishment of Hong Kong's 1st
Elderly Road Safety Patrol Group

1990



老人大學首屆畢業生
1st group of graduates of the
Senior Citizens College

1988

療養部

成立療養部
Setting up of Infirmery Unit

1991



陳衍里醫生捐贈首部十二座位小巴
Donation of 1st 12-seater van by
Dr. Henry Chan

張貼橫額抗議九巴取消唯一經本院
之14A巴士線，院友直接和運輸署代
表對話
Protest against cancellation of the only
bus route to our Home and residents
directly negotiated with Transport
Department to start the 14B bus route



獲全港老人合唱比賽全場總冠軍、榮譽大獎、合作
大獎、積極形象獎及香港老人劇藝匯演甲級榮譽獎
Winning numerous awards in the Elderly Singing Contest
and the first one in the Elderly Drama Contest



院友聯會成立小賣部，
為行動不便的院友提供購物樂
Setting up of tuck-shop by Residents' Council
to serve frail residents

1985-2005 Memorable Events

大事年表



1999

第一屆長幼互學計劃
Starting the Intergeneration
Co-learning Project



老人交通安全隊之「交通安全你要識」獲選為老有所為活動計劃東九龍總區傑出大型獎
Road Safety Promotion program of our Elderly Road Safety Patrol Group was awarded East Kowloon Large Programs Outstanding Service award



開設痴呆症特別照顧單位先導計劃，以「啓知園」為名
Establishment of pilot project on Dementia Care Unit

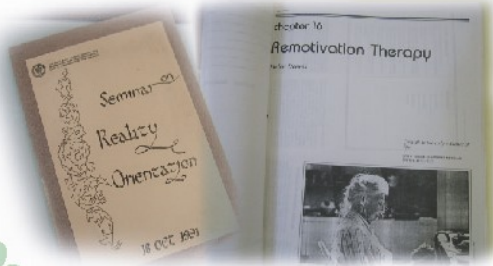


1998

本院開始為廣州安老院舍提供培訓課程
Provision of staff training programs for residential homes in Guangzhou



候任特首董建華到訪
Visit by Mr. Tung, the HKSAR CE Designate



91-92

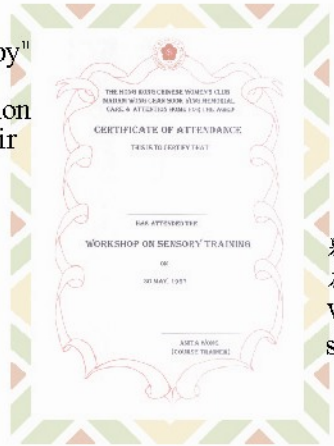
分別舉辦「現實導向」和"Remotivation Therapy"工作坊，為本港首次舉辦的同類培訓課程
Workshops on Reality Orientation and Remotivation Therapy for elderly service workers, first of their kinds in HK



舉辦「感官訓練」工作坊，為本港首次舉辦的同類培訓
Workshop on Sensory Training for elderly service workers, first of its kind in HK

1993

根據本院醫生指引及處方，首次為全院院友注射流感預防針
Started annual influenza vaccination for residents according to VMO prescription



1997

1996

應衛生署邀請研究注射流感針對預防流感之影響
Study by Department of Health on effect of influenza vaccination in preventing & controlling this common ailment in HK

1985-2005 Memorable Events

大事年表

2000



「齊來關老」老年痴呆症社區教育活動
Community education program on dementia



福建遊學團
Study visit to Fujian on elderly education



本院黃院長因積極推動安老服務發展，獲頒授榮譽勳章
Superintendent being conferred Medal of Honour for her contribution to elderly services in Hong Kong



往澳洲考察老年痴呆症服務及參加國際老齡精神科學會會議
Study visit to Australia on Dementia services & attending IPA Conference

2001



開展對外送餐服務
Meal delivery service to neighbourhood elderly centres

2003



為安老服務同工舉辦痴呆症訓練課程
Dementia Care Workshop for elderly service workers

進行全院大裝修，並將6個安老部宿位轉為護理部宿位
Major renovation works & conversion of 6 Aged Home places to C&A beds

2002

推行「業務改進計劃」，安裝臭氧洗衣系統和改裝「慳電膽」設備
Business Improvement Projects for installation of ozone laundry system & energy-saving light bulbs

增設8個護理宿位
Addition of 8 C&A places



「護老先鋒計劃」獲得「老有所為活動計劃」頒發「突顯長者貢獻獎」

Our Older Volunteer Dementia Service Project was awarded Outstanding Service Award in the Productive Ageing Projects

1985-2005 Memorable Events

大事年表

本院開始逐步轉型為持續照顧院舍
Start conversion of Aged Home section into Continuum of Care beds



成立油塘長者自務學習中心
Establishment of the Yau Tong U3A



獲置圖有限公司捐款及「攜手扶弱基金」贊助推行「記憶奪寶」計劃
Obtain donation from the Best Circle Limited & grant from the Partnership Fund for the Disadvantaged to start the Memory Training Kit Project

與二間社福機構合辦觀塘區長者自務學習先鋒計劃
Co-organize the Kwun Tong U3A Pioneer Project

2005



與香港大學秀圃老年研究中心合辦家庭為本之老人輔導工作
Co-organize the Counseling Older Adults in Family Context course with COA, HKU



推行「長幼共融、健康人生」計劃，推廣跨代共融健康訊息
"Healthy Elder Ambassadors" program to promote healthy lifestyle and intergenerational harmony

2003



先進學苑部份課程首次由長者任教
Some courses of the Senior Citizens College being taught by the older individuals themselves



全國婦聯訪問
Visit by representatives from the Women's Union, PRC



為培訓長者導師而舉辦五日四夜南京安老服務學習交流團
Study visit to Nanjing for training of elderly tutors

2004

與香港大學合辦職員培訓課程「中國傳統養生之道」，發展更適合長者的介入模式
Staff training course by HKU Centre on Behavioral Health to develop new service approach to improve physical and mental health of older individuals



因非典型肺炎蔓延，實施防疫措施，成功抗禦了疫症
Successful infection control measures during the SARS epidemic



「老人大學」易名為「先進學苑」
Renaming the Chinese name of the Senior Citizens College

1985-2005
Then -----Now

舊 貌 新 姿



地貌：開闢碧雲道
Construction of Pik Wan Road



地貌：後山小花園
The Backyard



安老部電視室已遷往另一房間
3/F Sitting room moved to Activity room



地貌：花園
The Garden

個人照顧員的制服
PCW Uniform



按摩椅室已改成感官室
1/F Activity Room converted to Snoezelen room




護理部睡房
C & A Section Bedroom



院車
The Van



安老部睡房
Aged Section Bedroom



玩樂有時 這是永恆青春的秘訣
Take time to PLAY it is the Secret of Perpetual Youth

服 務 發 展 篇



Residential Home Services Development



閱讀有時 這是智慧的泉源
Take time to READ it is the Foundation of Wisdom

睦鄰有時 這是達至快樂之途
Take time to BE FRIENDLY it is the Road to Happiness

歡笑有時 這是心靈的音樂
Take time to LAUGH it is the Music of the Soul

非一般的院舍

二十年過去了！本院落成之時，香港的安老服務只是搖籃階段，我們知道將要面臨龐大的工作及改善工程。這些年來，作為一所安老院舍，我們竭盡所能，不單完成交付與我們的使命，也成就了作為安老服務大家庭一份子應盡的義務。

作為一所安老院舍，我們提供長期、暫住及緊急的宿位，服務最健康至最體弱的長者；照顧身體殘障及情緒受困擾的老年人；為認知有障礙的長者提供治療訓練，也為智能健全、渴望進修的長者安排學習活動；在專業的運用手法上，我們採用了個人、小組及家庭的多元介入模式。

作為一個安老服務單位，我們不單照顧住院的院友，也為居住於社區的長者提供服務；更竭力倡導一些適切及嶄新的服務，以改善長者整體的福祉。

在紀念一個紀元的結束時，我們盼望可見證：這所安老院，提供了非一般的院舍服務。

More Than a Care Facility

Twenty years have lapsed! When this care facility was first established, elderly service in Hong Kong was just at its cradle stage. We understood then that there would be a wide spectrum of work to achieve and much opportunity for improvement ahead. Over the years we had tried our uttermost to accomplish what was formally assigned to us as a care facility yet at the same time strive to achieve what should be done as a member of the larger elderly service community.

As a care facility, we take care of older people with health status ranging from vigor to frailty, on permanent, respite and emergency basis. We look after both physically frail and emotionally disturbed elders. We develop programs for educating the intellectually aspired as well as training the cognitively impaired. We also apply individual, family and group approaches in our work with the elderly clients.

As an elderly service unit, we serve both the in-residents and the community-dwelling elders within our capacity. We also advocate needy service and develop new service scope for betterment of the well-beings of the elderly population.

At the beginning of an era's end, we hope we can be recognized to have taken a righteous course of having served *More Than a Care Facility*.

醫療護理及個人服務

Medical, Nursing and Personal Care Services

為貫徹提供優質及個人化的專業護理照顧，本院為個別院友提供全面的醫療健康服務，由到診的老人科專科醫生、精神科醫生、皮膚專科醫生、家庭醫生及足病治療師為院友診治；此外，更聘有完成藥劑學訓練之配藥員處理藥物。

全天候的優質護理服務則由資深註冊護士、登記護士及接受專業培訓之個人照顧員提供，而且所有護理人員均會接受定期護理進深及技巧提升的訓練。



協助步行
Assisted-walking



藥物指導
Education on Medication



血氣監控
Oxygen Saturation Monitoring



醫生診症
Medical Consultation

Our Home is dedicated to render specialized treatment and individualized care to our residents. Attending physicians represent most major specialties including Geriatrician, Psycho-Geriatrician, Dermatologist, and Family Medicine. In-home Podiatry service is also arranged on regular basis.

High quality professional Nursing Care services are provided by qualified Registered and Enrolled Nurses. Together with our Dispensary and Personal Care Services, we aim at providing comprehensive care and attention to our residents. To ensure quality care, all staff are required to update their knowledge and skills through in-service training.



院車服務
Transportation Service



沐浴
Bathing



配藥室
Dispensary




餵飼
Feeding


物理治療服務 Physiotherapy Services

物理治療部為院友提供不同種類的治療及服務，以提昇他們的骨肌系統活動能力、心肺功能、步行及轉移能力，包括：

1. 神經及骨肌系統運動治療
2. 電療(如超聲波、干擾波電療等)
3. 功能電療 (使用功能電療機以改善中風後遺症)
4. 步行(包括半重力步行系統 Liko)及轉移訓練
5. 治療性小組(包括防跌訓練、理遺訓練、呼吸訓練等)
6. 胸肺物理治療
7. 助行器具及輪椅評估
8. 健康教育及防跌推廣




呼吸訓練班
Respiratory Training Class




企立及協調訓練
Tilt Table &
Coordination Training

Physiotherapy provides a range of treatment and services to elderly residents to enhance their musculoskeletal, cardiopulmonary, gait and transfer functions through the following interventions:


1. Neuromuscular Exercise Therapies
2. Electrotherapies (e.g. Ultrasound Therapy, Interferential Therapy)
3. Functional Electrical Stimulation (Automove for Stroke treatment)
4. Gait training (Likorall Overhead Lift System) and Transfer Training
5. Remedial Training (fall prevention, pelvic floor exercise, pulmonary exercise)
6. Chest Physiotherapy
7. Walking Aids and Wheelchair Assessment
8. Health Education and Promotion




肌腱強化運動
Strengthening Exercise



平衡訓練
Balance Training



干擾波電療 (痛楚舒緩)
Interferential Therapy
(Pain Relieving)



半動步行系統步行訓練
Likorall Overhead Lift System

職業治療服務

Occupational Therapy Services

職業治療服務為長者提供體能康復訓練及認知訓練。體能康復訓練包括自理訓練、吞嚥訓練、功能訓練、家居環境改裝等。另外，職業治療師亦為有需要的長者設計特別輔助器具以改善自理能力；而對於認知功能有缺損的長者，服務則包括記憶訓練、現實導向訓練、感官訓練、感官刺激、工作坊及行為治療等。



體能訓練
Remedial Training



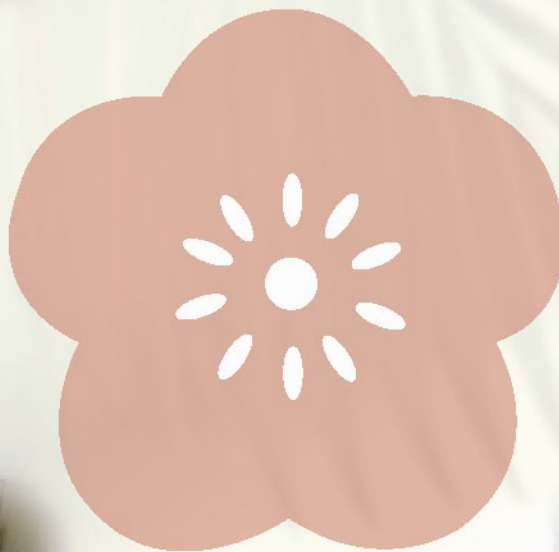
認知訓練
Cognitive Training



小肌手訓練
Fine Motor Training



如廁訓練
Toileting Training



床邊轉移訓練
Bed Transfer Training



手部運動
Upper Limb Exercise



肩膊運動
Shoulder Exercise



穿褲子訓練
Dressing Training

Occupational therapy service provision includes physical and cognitive rehabilitation. Physical rehabilitation comprises self-care training, swallowing training, remedial class for physical maintenance, environmental adaptation etc. Adaptive equipments will be designed to facilitate self-care functions of people in needs. In cognitive aspect, it includes memory training, reality orientation, sensory training, Snoezelen, household workshop and behavioral treatment.

院友聯會成立於一九八七年，是院友和院方的溝通橋樑。每年四月，全院院友會以一人一票推選代表成為聯會委員。透過參與及管理院內事務，委員們可以學習自主自決、自助互助的精神；同時，聯會亦為院友提供參加義務工作的機會，藉此發揮院友的能力和愛心，服務他人，從而培養院友們對本院的歸屬感。

聯會轄下設有三個工作組，膳食及清潔諮詢組主要負責對本院的膳食和清潔服務提供意見；活動工作組則負責協助構思及策劃院友活動；而義工服務組內有九個小組，分別主理送舊迎新、圖書報刊、小賣部、保安、廚務、磅洗、園藝、茶座和班組活動，並協助統籌、推行及發展義工服務。



廚務組
Kitchen Service

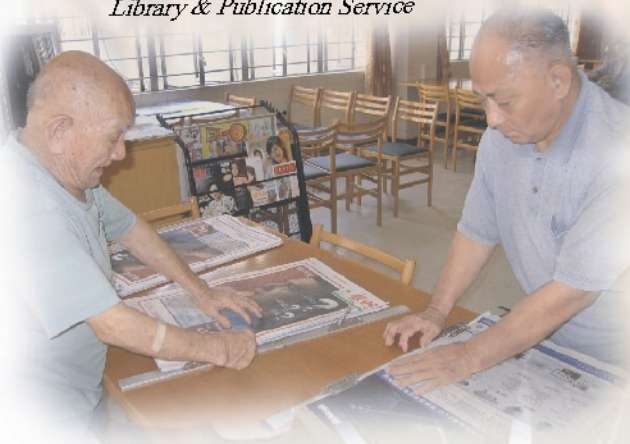
保安組
Home Security Service



圖書報刊組
Library & Publication Service



院友聯會會議
Council Meeting



小賣部
Tuck Shop Service

The Residents' Council is established in 1987 and acts as the bridge between the residents and the Home management. In April of the year, all residents shall elect representatives of their respective floor into the Council. Through participation in the Council members will be empowered with autonomy and self-determination, acquire the spirit of mutual help and a sense of belongings in the Home.

The Council has 3 major Working Groups, The Meal and Cleaning Services Advisory Group is responsible for giving feedbacks to the management on meals and cleaning services of the Home. The Social Activities Coordination Group is responsible for assisting in the planning of residents' activities and giving feedbacks on the current programmes provision. The Volunteer Services Coordination Group is divided into 9 small sub-groups each carries different functions for the overall coordination, implementation and development of volunteer services of the Home.

社交及康樂服務

Social Recreational Programs

機構到本院的探訪活動 Concern Visits by Other Organizations



東九龍警察義工隊「聖誕探訪」



觀塘區議會「聖誕探訪」



亞視本港台「開心大發現」
節目主持與院友玩遊戲



香港小童群益會油塘青少年中心
為院友慶祝生日



五邑司徒浩中學家長教師會親子探訪



基督教家庭服務中心「樂在耆中」
音樂共享活動



香港童軍九龍第十旅小童軍A團
「中秋探訪」



康樂及文化事務署主辦「活力中樂之旅」



聖士提反會探訪



基督教服務處探訪活動



2005年亞洲小姐候選佳麗探訪活動



香港小童群益會油塘青少年中心探訪

社交及康樂服務

Social Recreational Programs

機構到本院的探訪活動 Concern Visits by Other Organizations



「愛章曲苑」粵曲獻唱



聖安當小學學生及家長與院友玩遊戲



英皇佐治五世學校探訪



安老事務委員會主席梁智鴻醫生
蒞臨參觀



聖匠幼稚園探訪



五邑司徒浩中學家長教師會
為院友慶祝生日

院友外出參觀活動 Outdoor Activities



參觀國際郵件中心



參觀維多利亞公園工展會

本院舉行的活動 In-Home Activities



19週年院慶



2005年春節聯歡



2005中秋晚會「熱熱鬧鬧賀中秋」



「長幼共融、健康人生」活動 -
本院長者健康大使往海濱學校服務



「長幼共融、健康人生」活動 -
本院長者健康大使往明愛幼兒園服務

長者教育

Elderly Education

本院自一九八八年起，以「第三齡大學」的教育模式創辦「老人大學」，而由二零零三年起，「老人大學」更易名為「先進學苑」，為本院的院友提供學習機會。自一九九六年開始，我們開放部份課程供觀塘區內的長者報讀作為本院的走讀生，於社區宣揚「終身學習」的風氣。

為鼓勵更多長者直接投入長者教育的發展，本院今年聯同區內另外兩間機構開展「觀塘區長者自務學習網絡」，並成立「油塘長者自務學習中心」，由長者自行管理中心運作及教授各項課程。故此本年度的長者教育服務一分為二：由職員策劃的課程仍為「先進學苑」，而由長者自行管理及教授的課程則歸納為「油塘長者自務學習中心」。

Modeled after the University for the Third Age (U3A), our Home establishes the Senior Citizens College since 1988. It aims at providing learning opportunities for our elderly residents. To promote the spirit of life-long learning, we have extended the courses to older individuals living in Kwun Tong district since 1996.

To further enhance participation of the elderly, we have collaborated with 2 other agencies in Kwun Tong this year to initiate U3A in Hong Kong and set up the Hong Kong Chinese Women's Club Yau Tong U3A. This elder learning model promotes self-help spirit among the student participants to allow them to learn, to teach, to administer and manage the courses themselves. Our elderly education services are thereby organized in 2 streams: the traditional courses designed & implemented by our Senior Citizens College, as well as courses managed & taught through the U3A Centre. It is envisaged that as the U3A centre matures, our elderly education service will be shifted to the U3A model in the future.

先進學苑

先進學苑課程分為三個學院：「文學院」旨在教授文學、現代社會科學和日常知識，以增進長者之智力發展及生活技能；「演藝學院」致力發掘長者的藝術和表演潛能，豐富長者的生活情趣；「社會服務學院」積極推動長者參與服務，培養長者服務別人及關心社會的精神。

Courses offered in the College are organized into 3 distinct faculties. The Arts & Science Faculty introduces literature, language and contemporary social science in order to enhance students' intelligence and life skills. The Performance & Art Faculty concentrates on developing the individuals' talents in art and performance in order to enrich their life style. The Social Service Faculty encourages the older persons to actively participate in services so as to nurture their volunteering spirit.

2005年度先進學苑課程 Courses of Senior Citizens College (2005)

演藝學院 Performance & Art Faculty	社會服務學院 Social Service Faculty
清晨太極班 Morning Tai-chi Class	交通安全隊 Road Safety Patrol Group
敲擊樂班 Percussion Class	院友聯會 Residents Council
週末唱聚班 Saturday Singing Class	



敲擊樂班
Percussion Class

週末唱聚班
Saturday Singing Class

清晨太極班
Morning Tai-chi Class

為加強長者參與的機會及倡導自務的精神，本年度我們成功申請了蘋果日報慈善基金，聯同二個社福機構在觀塘區成立一個為期一年的「長者自務學習」計劃，內容主要包括四個範疇：

1. 招募及培訓30位第三齡人士成為「自務學習先鋒」，作為日後策劃及推動服務的骨幹。我們並為這批先鋒安排本地及外地的培訓，認識自務學習及老人大學的概念、運作和管理實務等。
2. 於三個機構各自成立一間「第三齡/長者自務學習中心」，以職能組成的架構，分工合作，各司其職，聯合推行服務。
3. 三個機構聯合成立「觀塘區長者自務學習網絡」，實行資源共享，共同推動自務學習概念。
4. 撰寫自務學習中心運作和網絡運作指引，印製後分發給全港安老服務單位。

It is our service objective in elderly education to enhance and promote participation and autonomy in the elderly. With funding support from the Apple Daily Charities Trust, we initiate a U3A project with 2 other agencies in Kwun Tong starting from April 2005 for a period of 1 year. The project comprises the following components:

1. Recruitment and training of 30 U3A Pioneers including a study trip to Nanjing Jinling University for the Aged to study the concept and operation techniques of U3A;
2. Establishment of 3 U3As in Kwun Tong with daily operation and management by the trained pioneers;
3. Establishment of the Kwun Tong U3A Network to conjointly promote U3A in Hong Kong; and
4. Writing and printing of operation manuals of U3A and Network for distribution to elderly service units in Hong Kong.

南京學習 - 金陵老年大學九天考察學習團 (2005年4月16-24日)

The Nanjing Visit - Study at the Jinling University for the Aged (16 -24 April, 2005)



金陵老年大學
The Jinling University for the Aged

與各領導學習行政管理
Sharing with the Administrators and Managers

聽專家學者授課
Attending Classes

本地培訓 The Local Training Sessions



甚麼是自務學習
What is U3A all about?

怎樣宣傳
How to do publicity

如何策劃課程
How to plan courses

服務推廣 - 傳媒訪問、橫額、海報、匯報會

Service Promotion - Media interviews, Banners, Posters, Report-back session.....



電視台訪問 -
TVB Interview



匯報會 -
Report Back Session



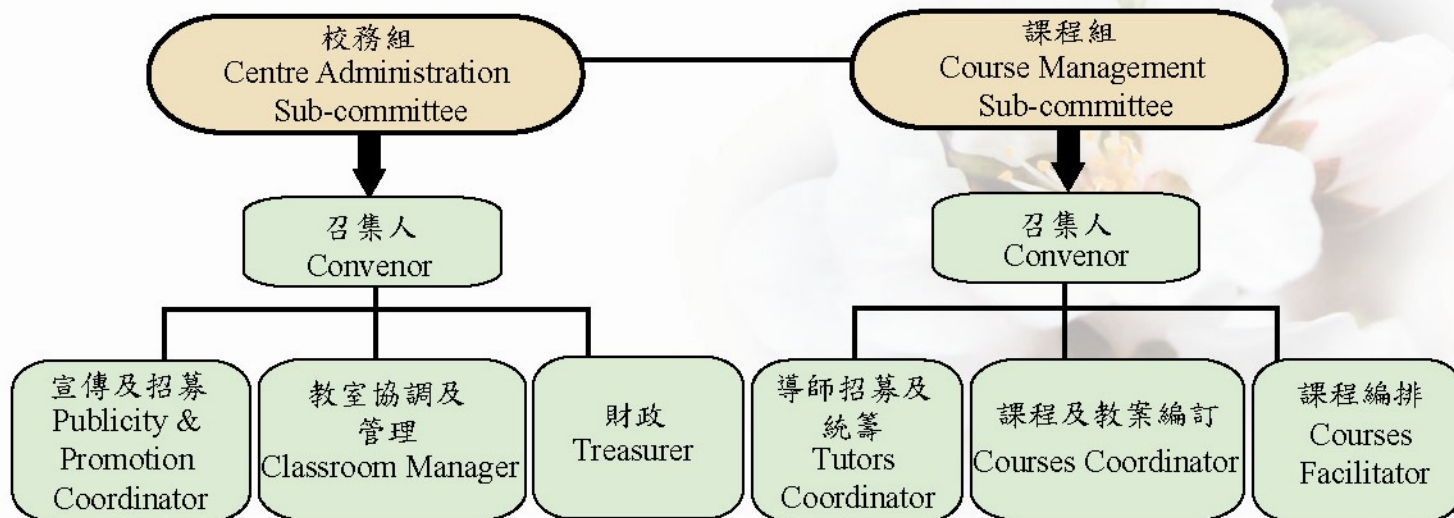
橫額、海報推廣宣傳 -
Publicity through Banners & Posters

組織策劃 - 成立「自務學習中心」，每中心成立二個委員會，分別主理校務行政及課程管理

Setting Up U3A - Each U3A consists of 2 sub-committees taking charge of the Centre Administration and Course Management tasks.

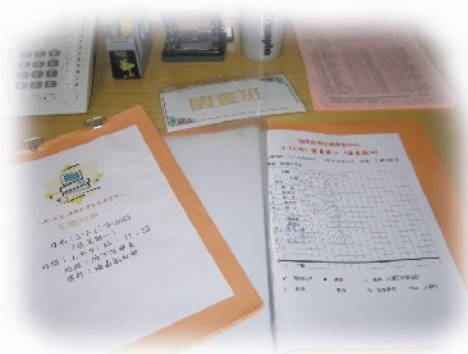
校務組各職務範疇		課程組各職務範疇	
召集人	負責行政及管理，對外聯繫，服務策劃	召集人	負責內務管理及協調，策劃及推廣服務
宣傳及招募	推廣學系宣傳及招收學生，學生聯繫	導師招募及統籌	統籌導師招募及培訓
教室協調及管理	安排教室的使用及一般教學用具	課程及教案編定	課程內容設計及發掘資源，與區內聯網協調
財政	財政預算，財務管理	課程編排	編排課程組合

中心行政架構 The Organization Structure of a U3A



本院成立之中心命名為香港中國婦女會油塘長者自務學習中心

The centre we set up is named the Hong Kong Chinese Women's Club Yau Tong U3A



中心委員會議 - U3A Committee Members in meeting

教授學習 - 中心各委員均各司其職，首季開設19個課程，共有290人次參加，大部份課程均由長者任教。
Courses offered by the HKCWC Yau Tong U3A - A total of 19 courses are offered by the Centre with participation frequency of 290 for the first term. Most of the courses are taught by the U3A members themselves.



書法班
Calligraphy



手語班
Dactylogy



電腦班
Computer



國畫班
Chinese Painting



中文班
Chinese Language



普通話班
Putonghua



麵粉花班
Resin Handicraft



球仔手工藝班
Beans Craft

「長者自務學習」計劃是讓長者了解及適應自發、自管、自教及自學的概念和原則，對長者和機構都是個新的挑戰，但亦符合了我們一直推廣的「老有所為、老有所學、老有所樂」的理念，我們也確信這是關注提升長者生活質素的人士應嘗試的服務發展方向。

Being a new service model in Hong Kong, U3A still requires much hard work from both the agencies and older individuals in exploring the operation mode and possibilities for its eventual practice locally. However, since it enhances autonomy and participation of people of the third age that truly embraces the concept of Active Aging, we believe it is worth the efforts and endeavours of all those who concern about the quality of life of our older adults.



畢業生名單及心聲

List of Graduates & Their Voices

本院生

1. 王 卿△
2. 王順霞
3. 王禮卿△
4. 甘安賢△
5. 江純娣
6. 何文滔
7. 何佩賢△
8. 何笑容△
9. 何麗琼
10. 吳 玲△
11. 吳彩笑△
12. 李 蘭
13. ◇李青萍△
14. 李惠民△
15. 李慈瑛
16. 李瑞蓮
17. 李麗琴
18. 林賽珍
19. 邱宇先△
20. 紀洪焜◎
21. 馬 英
22. 張 玉
23. 張松盛◎
24. 張桂珍
25. 張淑芬◎
26. 梁 妹△
27. 梁 群
28. 梁月明
29. 梁家嫂△
30. 梁帶喜
31. 梁瑞芝△
32. 梁劍貞
33. 梁錦珍
34. 莫筱薇△
35. 連麗芬
36. 郭炳純
37. 陳 四◎
38. 陳巧財
39. 陳炳灶
40. 陳財女
41. 陳錦泉
42. 麥 意
43. 麥淑貞
44. 麥雁娥
45. 曾慧霞
46. 馮 月△
47. 黃劍開△
48. 廖 樹△
49. 劉瑞平△
50. 劉銀就△
51. 劉麗珍
52. 潘 金△
53. 潘 愛△
54. 潘水金◎△
55. 黎麗華
56. *盧振德◎
57. *龍葆洸
58. 鍾 璇◎
59. 韓 珍△
60. 韓玉珍
61. *羅春燕◎
62. 羅惠娟
63. 蘇 友△

走讀生

64. 何美蓮
65. 吳三妹
66. 吳妙和
67. 吳秀蘭
68. 李玉珍
69. 李惠英◎
70. 林佩琴
71. 林淑雅
72. 邵偉琼
73. 邱美英◎
74. 凌金萍
75. 徐名燦△
76. 高永壽△
77. 張文瑞
78. 張桂龍
79. 張雪芳
80. *張寶珠△
81. 梁惠珍◎△
82. 莫蘭庭△
83. 郭潔薇◎
84. 陳漢光
85. 陸麗華
86. 湯代萍△
87. 馮少霞
88. 黃鳳玲◎
89. 溫 琴◎
90. 葉載英◎
91. 葉翠華◎
92. 熊佛保
93. 劉少珍
94. 劉佩瑩
95. *歐陽興◎
96. 潘淑儀
97. 蔣玉聘
98. 蔣惠鳳
99. 衛瑞英
100. 盧蓮坤
101. 鍾肖蘭
102. 羅容善
103. 譚潔雲

- * 兼任導師
- ◇ 兼任助教
- ◎ 榮譽生
- △ 勤學獎

李青萍 本院生

「今期的功課進深了，在我的程度上，感覺有些辛苦，但憑著我的人生經驗，向前直跑，希望衝破困難。」

葉翠華 走讀生

「這幾個月來，我的生活非常充實，每天都要上課，學習一些新的事物，認識一班新的朋友，每個課程的老師，他們循循善誘，非常有愛心和耐性教導我們，使我們增加新的知識，腦袋和人也比以前聰明和活潑。我希望這計劃繼續開辦，使我得益不少。」

盧振德 本院生

「我上這些課都感到很興奮，又輕鬆，又開心，同時又替我消磨時間，又能夠學到很多以前學不到的東西。太極班引發到我喜歡了運動，使我身體也強健起來……我當了一科『小城故事』的導師，我也很開心，因為學員們都很高興上這課，他們都很樂意說出自己的心聲，反應不錯。」

高永壽 走讀生

「龍老師教書法同時又教做人的方法，他不但"篆、隸、楷、行、草"都寫得靚，每次都為我們寫些做人的格言，使學生受益不少。」

張松盛 本院生

「各位老師都好好。」

凌金萍 走讀生

「感謝電腦導師，她很有耐性教導我們，因我們眼慢手慢，記憶力又不好，幸得導師很有忍耐和詳細的解釋，特別感謝一些小同學協助導師教導我們……那兩位手語老師十分和藹可親，十分仔細的教導我們，有問必答。」

羅春燕 本院生

「……不論書法、電腦導師精心寫給我們的講義和盡力指導，令我得益不少，十分滿意。」

羅容善 走讀生

「得到導師悉心教導，得益不少，使我增添人生樂趣！」

何笑容 本院生

「我很喜歡音樂，任何音樂都喜歡如古典樂、時代曲等，所以敲擊樂班便是我首選參加的課程，除可以學習敲擊樂器的運用及音樂節拍外，還可以動腦筋及運動一下雙手，令腦部有適當的運用及雙手更加靈活。」

劉佩瑩 走讀生

「得龍老師用心教導，我學會了一些書法的基礎技巧，例如執筆、提筆、筆畫等等，一筆一畫老師都很用心教，我知道要練好書法，必須有賴自己的恆心及用功，但還是需要老師的指導，希望日後能有機會繼續到來上課學習。」

邱宇先 本院生

「每次上小城故事都好開心，因可以和同學傾談往事，也可以溫故知新；對從未學過手語的我，今次是一個好機會，在課堂上可以學到新知識，學會後便可以和聾啞人士溝通。」

廖樹 本院生

「自己的領悟能力不好，所以學起來比較辛苦，幸得導師的耐心教導，令我感到學習並不困難。未來我仍會繼續報讀課程，不過我比較有興趣學習電腦遊戲。」

劉少珍 走讀生

「今次參加書法班，除令我增加對書寫之技巧認識外；老師更講解書法名家的生平，令我對當時詩人詠詩之情境，留下深刻的印象。」

何文滔 本院生

「讀過普通話班之後，才知道因自己年紀大，又有口音，掌握普通話的讀音並不容易，學起來很辛苦，但不想浪費導師的細心指導及不斷鼓勵，所以我仍堅持完成這個課程。」

徐名燦 走讀生

「初學書法的時候，提起筆時覺得好像擔子般重，經過老師不厭其煩、循循善誘的教導，雖然我的天資有限，但書法中的頓挫、提按仍有所改善，已經感到很滿足了。另一方面，學習書法、電腦、國畫後，生活圈子也擴闊了，認識了許多同學，和同學們相處亦十分愉快，天南地北，暢所欲言。」

潘水金 本院生

「各科導師都教得很好，好有耐性，有些導師還肯遷就學生，根據學生的要求而將課程稍為變更，希望學生們能愉快學習。可惜自己對英文字母並不熟悉，所以學起電腦來比較辛苦，希望日後有機會多學習英文字母。」

郭潔薇 走讀生

「上課後，覺得獲益良多。書法班龍老師很耐心地教導我們，使我們從書法中學習忍耐。手語班潘老師和顧老師，經過他們循循善誘的教導，在歌唱中學習，令我們興趣大增，並且訓練我們的記憶力，一舉兩得。我佩服普通話班林老師的耐心、忍耐力，每次都要被迫聽我說不流利的普通話，但在她的教導下，我已經尋回了自信。」

蘇友 本院生

「上課很開心，各科導師都教得好，特別是普通話導師，她好細心，很有耐性地教導我們。」

張寶珠 走讀生

「……上了書法班這十數堂，使我以往的暴躁性子，有了很大的改善，內心很平和。希望龍老師的書法班繼續辦下去，使更多學生受益。」

張玉 本院生

「自己腦筋較遲鈍，學習能力較慢，幸得導師耐心的教導，所以覺得上課很開心。」

歐陽興 走讀生

「……老師有非常高深的造詣，最令我驚嘆的是，當老師每次教到不同種類書寫方法的時候，都會舉出不同古人書寫的例證，用小狼毫寫教材來教導我們，使我獲益良多，更使我們長者有機會學到中國的國粹。」

黃劍開 本院生

「我很喜歡寫字，便參加中文識字班，導師教得好好，使我努力練習，並要求導師給我額外的功課。另外，在暑假期間，有幾位學生義工好有心機地教導我們，令我們更容易掌握文字的筆劃，希望明年亦有學生義工前來教導我們。」

長幼互學計劃

Intergeneration Co-learning Project

本年度的長幼互學計劃已舉行至第七屆了，今年有觀塘區內三間中學合共44位的中三至中六學生參加。義工們接受了兩節培訓，並參與為期六星期的助教工作，協助推行本院的長者教育課程，當中更安排長幼兩代參觀區內一間千禧校舍，讓長者更能體驗中學生的學習情況。不論長者或學生義工都對本計劃有正面的迴響，足以見證通過長幼交流，能達致兩代進一步的互動共融。



電腦初班
Computer Class (Elementary)



普通話班
Putonghua Class

As a means to increase inter-generational contacts and understanding, we organize a Co-learning project in the summer inviting secondary school students to volunteer as assistant tutors in our elder learning programs. We often receive very positive feedbacks from the participants allowing the program to come to its 7th year of implementation. This year we have recruited a total of 44 students from 3 secondary schools in Kwun Tong. Prior to service participation, we provide 2 training sessions for the students. The students are then required to assist in tutoring courses for 6 weeks. An outdoor activity is organized at the end of the program to further augment interactions. This time we visit one of the participating schools giving the older students an opportunity of really "going to school" and the youngsters another chance to show their hospitality.

學生心聲

林秀花 (中文班-銀獎) - 有些長者說很捨不得我離開，我聽後，突然覺得很感動，原來不知不覺間，我已經和那班長者產生了感情。

黃偉俊 (中文班-銀獎) - 教老人家寫字仲難過教BB仔行路，對住一個自己冇興趣再學的字，要逐筆逐筆地寫，真係少D耐性都唔掂... 慢慢見佢地唔識變到識，不但佢地開心，我地仲開心。

錢芷珊 (中文班-金獎) - 自己教的是一班天真如小孩的長者，那是一種活過半世，對生命已經豁然開放的天真。

羅玉君 (中文班-銀獎) - 教老人家就如跟小朋友玩遊戲，每教他們一個生字時，就要想一個故事才可讓他們記得那個字。每當我教懂他們一個字時，我的心情真是開心得不得了。

方俊展 (中文識字班-銅獎) - 覺得無浪費這個暑假。

段穎嫻 (中文識字班-銀獎) - 我看到當我做義工的時候，不是我單方面去付出，而是雙方面的，他們會感到喜悅，他們更會關懷我們，或者是毫無戒心的把他們的事情告訴我們。

洪偉康 (中文識字班-銅獎) - 當初我經常抱著不太情願的心情來安老院，但是上完第一堂之後，心裡卻感到一股莫明奇妙的充實感，在教導這些公公、婆婆的過程中，感受到原來做老師是那麼大的壓力和勞累。

鄺婉琪 (中文識字班-銀獎) - 在這短短的時間裡，我能真真正正感受到什麼是「施比受更有福」。

劉家耀 (中文識字班-銅獎) - 一起學習一同玩耍，令這一個暑假可以那麼充實。

周日乙 (中文識字班-銅獎) - 我個人的信心和勇氣都增加了。

周穎賢 (交通安全隊-銀獎) - 我們四位學生要領公公婆婆出外乘搭馬鐵，這次令我學懂要更細心的實地考察，好讓出外的活動更順利。

陳淑文 (交通安全隊-銀獎) - 這次義工活動是公公婆婆給一個機會，讓我學習到如何與他們溝通、說話的技巧等等... 他們花時間、精神包容我，他們的付出不是更多嗎？

長幼互學計劃

Intergeneration Co-learning Project



中文識字班
Chinese Class

陳楚君 (交通安全隊-銀獎) - 跟長者們相處的時間很愉快，而且我比以前更加主動去與長者們溝通，做事亦比以前細心得多。

彭詠欣 (交通安全隊-銀獎) - 經過這次活動，我們與老人家們的感情又增進了。我亦於這次當義工的活動上，學會怎樣與老人家相處。希望來年，我又再有機會參與當義工。

曾明珠 (書法班-銅獎) - 「活到老，學到老」，這是我從這班長者身上所學到的道理，學習是沒有年齡界限的，我們應該不斷學習，充實自己，這樣才能使人生變得充實、有意義。

劉健芬 (書法班-銀獎) - 老人家仍有十分豐富的人生經歷甚至學識，而且只要我們肯留心聽他們講，細心地和他們相處，他們十分樂意將他們的知識傳授給我們。

黃麗婕 (珠仔手工藝班-銀獎) - 與長者溝通雖看似很容易、簡單。其實，我認為這正是一種學問以及技巧，而這種學問及技巧，我正正能在此學會了。

吳美儀 (珠仔手工藝班-銀獎) - 我不單學會了與老人家溝通，還磨練了自己的耐心。

胡珮賢 (珠仔手工藝班-銅獎) - 感覺有點可惜，因為再看不見婆婆的笑容了。但今次真是一個很好的經歷，其實老人家也不是我想像中那麼麻煩。

張家麗 (珠仔手工藝班-銅獎) - 最令我印象深刻的是婆婆們很關心我的學業，向我解釋讀書的重要性，並鼓勵我努力學習。其中一位婆婆更說出一句至理名言：「萬般皆下品，唯有讀書高」呢！

劉紫亭 (珠仔手工藝班-銅獎) - 在各位參加珠仔手工班的學員跟我說再見、謝謝… …等等的時候，我都會感到特別歡喜、心情更愉快。

張秀玲 (珠仔手工藝班-銅獎) - 我覺得自己長大了不少，原來自己也可以為社會無私地貢獻自己的一份愛。

向沙 (普通話班-金獎) - 他們的年紀都比較大了，但是他們的頭腦還很清醒，我不用擔心和他們溝通不到。

阮妙惠 (普通話班-銀獎) - 經過這次義工服務計劃後，我喜歡上老人家那笑得露出皺紋的臉，亦讓我感覺到很有親切感。

施美蘭 (普通話班-銀獎) - 對長者最重要的是要有耐性。

許曉玲 (普通話班-銀獎) - 發現做義工其實都很好玩，跟那些公公婆婆一起上課、聊天、玩遊戲都好有趣。

黃加松 (普通話班-銀獎) - 只要你付出愛心、關心，了解他們，一定能從中得到歡樂、溫馨、愛… …

黃燕芬 (普通話班-銀獎) - 現在，在路上見到一些公公婆婆都會覺得很親切… …在這裡，我認識了一班不同學校的朋友，也認識了一班忘年之交！

何桂欣 (電腦中班-銀獎) - 做任何事都要有耐性… …要對自己所承諾的事負責任。

陳夏艷 (電腦中班-銅獎) - 我收到了兩份最大的禮物：就是訓練到的耐性和責任感。



敲擊樂班
Percussion Class

長幼互學計劃

Intergeneration Co-learning Project



齊齊夾band!
Visit - Enjoy the band show!

- 葉善榆 (電腦中班-銀獎)** - 公公婆婆都帶著最真摯的笑容來答謝我們，他們的笑容對我來說就是最難能可貴，是最難忘的。
- 賴詠恩 (電腦中班-銅獎)** - 當自己聽到她們衷心的感激和道謝、看到她們喜悅的神情時，心裡的確十分高興和滿足。
- 丁志昆 (電腦初班一-銀獎)** - 每堂都好開心。
- 文錦麗 (電腦初班二-銀獎)** - 不知不覺間我發現其實與老人家相處可以很容易、快樂。
- 梁致麗 (電腦初班二-銀獎)** - 不但學會主動對別人說話，同時明白在玩樂時也要顧及身邊人。
- 梁敬文 (電腦高班-金獎)** - 我在準備筆記的時候，要特別去留意他們，因為他們都是老人家，身體都會有一些不方便，所以要很用心。
- 黃家惠 (電腦高班-銀獎)** - 回想起參加這活動要挑戰自己時，我便是這樣拿著米高風教畢一整堂。原來教導他們是十分痛快的，很開心、很有成功感... 這倒讓我傻笑了一陣子。
- 謝頤婷 (電腦高班-銀獎)** - 當你享受著一件事，你會覺得時間過得特別快。
- 范綺萍 (敲擊樂班-銅獎)** - 他們都怕我們教得辛苦，但我問他們記得我們的開心的事，他們說當然記得。聽到這句，我也放心下來。
- 陳柳冰 (敲擊樂班-銀獎)** - 經過長幼旅行後，對各位都產生感情... 發覺他們原來很容易相處，比起現在的都市人單純得多，熱情得多，他們總會無條件地給你一份親切感！所以慢慢我喜歡上他們，很想計劃完了之後還可以見到他們！
- 賴愷琪 (敲擊樂班-銀獎)** - 可能過完旅行後大家比以前更加了解，更加認識。這天的課堂是玩得特別開心... 他們永遠都是用鼓勵的說話鼓勵我們，從來到不會說我們不好，他們還叫我們努力下去，我聽完他們評語後覺得很感動。
- 白凱祺 (敲擊樂班-金獎)** - 長者和另外兩位同學都對我的母校讚不絕口，我真的為我的學校感到光榮。從今次參觀，我對自己的學校也增加歸屬感，因為很多地方我以前沒有細心去看，原來我活在多麼美好的校園。



參觀聖道迦南書院
Visit - ECF Saint Too Canaan College

送餐服務

Meal Delivery Service



本院由2002年開始提供送餐服務到附近的長者中心，使長者們能享用營養均衡的午餐。今年五月初，本院向服務使用者進行意見調查，以確保服務質素及使服務更能配合長者需要。調查結果顯示非常滿意服務的長者比例達42.76%，而滿意服務的比例亦達55.70%。由本年九月起，本院送餐服務更擴展至區內一間長者日間護理中心，於三年合約期內為中心的會員提供早、午和晚餐，服務更多有需要的長者。

Since 2002, our Home has started delivering lunches to 3 neighbourhood centres for the elderly in Kwun Tong to enable older individuals enjoy cheap and nutritious meals. A customer satisfaction survey reveals 42.76% of very satisfactory and 55.70% of satisfactory responses from the participants to the service. Starting September 2005, we have also extended our meal delivery service to a day care centre providing both breakfast and lunch to the members.

星期	一	二	三	四	五	六	日
10月							
上午八時半早餐	燒味午餐	燒味午餐	燒味午餐	時菜	燒味午餐	燒味午餐	燒味午餐
上午十一時半午餐	時菜 生果	時菜 生果	時菜 生果	時菜 生果	時菜 生果	時菜 生果	時菜 生果
下午二時茶點	時菜	時菜	時菜	時菜	時菜	時菜	時菜
下午五時晚餐	時菜	時菜	時菜	時菜	時菜	時菜	時菜
晚上八時半宵夜	奶 餅乾	奶 三叉治	奶 餅乾	奶 三叉治	奶 餅乾	奶 三叉治	奶 餅乾

「攜手扶弱基金」贊助-「記憶奪寶」計劃

Dementia Training Program- The Partnership Fund Project

「無記性」被視為正常老化的現象。近來，有關輕度認知缺損的情況引起大眾關注及討論，因為於外國發表的研究顯示每年有8-15%的輕度認知缺損人士會演變成亞氏痴呆症。本院對於照顧痴呆症及認知缺損的長者素有經驗，有見及此，本院將會開辦認知缺損及痴呆症長者的日間服務。此計劃亦獲得社會福利署「攜手扶弱基金」的贊助，製作一套自助形式的「記憶奪寶」錦囊，藉以增強患者的自主及自助性。此計劃為期兩年，並會加強社區同工對痴呆症及認知缺損長者的認識及辨別能力，從而作出適當介入。本院期望這創新的計劃能發揮其效用，幫助有認知缺損的長者邁向正面及積極的晚年。

Memory loss is a common phenomenon occurred in the natural course of ageing. Recently, Mild Cognitive Impairment (MCI) starts to attract attention and concern among practicing professionals world wide. It is estimated that each year, around 8-15% of people with MCI would turn into Alzheimer's Disease.

Being one of the pioneers in dementia care for the elderly in Hong Kong, our Home piloted a dementia care unit from 1999-2001. Services and programs for dementia continue after the project as a standard service provision in our Home now. Recently, we obtain donations and a grant from the Partnership Fund for the Disadvantaged to initiate a project on Memory Training for Elders with Early Memory Deficit. Starting in October 2005, this 2-year project aims at designing and producing a Do-It-Yourself Memory Training Kit for elders with early memory loss. We hope that through a learning and training approach, older adults with early memory deficit will be empowered with skills and knowledge to tackle memory problems, to slow down progression and to enhance their self-esteem and confidence. By partaking in a learning class in the day program, elders and caregivers will be offered opportunities to extend their social contacts and build up their network. We have invited 2 expert agencies as partners in this project to develop the kit and hope that through our conjoint efforts, the quality of life of our seniors will be improved.

黃陳淑英護理安老院惠存

仁心澤院
福祉常存

林淑雲家人敬贈
二零零五年七月

黃陳淑英紀念護理安老院留念

道澤者英

許連枝家人
敬贈



江純娣家人

林淑雲家人

院長 咁嘅 及 各位 莫工
感謝
你的支持
像陰霾中的陽光
如泥濘中的援手
衷心感謝你
Thank you for your support.
許連枝 敬上

許連枝家人



衷心感謝 貴院於這段日子對梁先生之悉心照顧，其身體狀況亦有所改善，令梁先生之家人得到適時之支援，而此次能夠與 貴院合作，為梁先生之個案一同努力，有感 貴院對照顧長者之熱誠態度，實為護老者及長者之福。

祝 貴院業務蒸蒸日上，各同工身軀健康！

此致
中國婦女會
黃陳淑英紀念護理安老院
黃耀明院長

循道衛理中心 老人服務
輔導服務主任



吳麗君

吳麗君 謹啟

2005年4月2日

循道衛理中心老人服務
輔導服務主任 吳麗君

香港中國婦女會
黃陳淑英紀念護理安老院
院長、副院長暨各員工

萬分感謝 貴院合人對
錢月明院友的照顧及關懷
你們的專業精神及愛心，使我
們非常敬佩。

祝各位身心康泰，萬事勝意。

梁佑任 MBB 謹上
丁秀芳
二〇〇五年七月二日

錢月明家人 梁佑任、丁秀芳

院長，各位姑娘：

本人梁小明 很多謝為我爸爸梁潤生無微不至
的照顧，在這三個月裏他老人家得到悉心照料。
我同我爸爸就在此裏心多謝！就祝各人上下
身體健康

工作愉快！

梁小明 啟

梁小明 敬上

18-3-2005

梁潤生兒子 梁小明

讚賞人姓名: 藍白雲 與院友關係: 母女 (院友姓名: 丘敬好)
(如適用)

日期: 2005.0.3 時 間: 4:40pm 地 點: 1/F

內容摘要: 非常讚賞及多謝貴院之所有職工盡心盡力
照顧本人之母親，使她得到妥善照料。我謹
此表言感激。

丘敬好女兒 藍白雲

讚賞人姓名: 賴美卿 與院友關係: 母女 (院友姓名: 吳送娣)
(如適用)


日期: 8/6/05 時 間: 4:00pm 地 點: 1/F

內容摘要: 本人母親吳送娣已得到貴院四樓姑娘
悉心照顧，在這十年間晚年生活都很開心，
本人衷心感謝。

吳送娣女兒 賴美卿

院友張彩娥生活隨筆

2005年9月22日



自從本人入住本護理安老院以來，深感這裏的生活環境十分優美，院裏有個獨立花園，種著各種各樣的花草樹木。每當季節到來，花果滿園香，每天早上張導師帶領著院友們打太極以及健身運動。園裏還有個小水池，池裏養著魚兒，我很喜歡看著魚兒慢悠悠地擺動著小尾巴，在池裏游來游去，顯得那樣的悠閒自在，真使人心曠神怡。

院裏經常舉辦各種學習班。我參加小城故事班，大家講日本侵佔我們中國時候，實行三光政策，不論看到人或牛、羊、豬、狗，一律殺光。我記得1941年日本在海南省文昌縣南揚鎮，把一條村一百多戶人口殺光，房屋燒光。透過學習，揭露日本的兇惡面目，大家都憤恨，惡有惡報，後來日本被美國打敗了。回憶戰時的艱苦生活，我希望世界和平，全世界人民能過著安定幸福生活。

為免院友們發生跌傷意外，最近院裏舉辦了一個防跌訓練班。透過學習，增強了院友們對防跌的知識。學習氣氛很活躍，心情很愉快。雖說是垂暮之年，然而倍感人生的溫暖。

每當院友上醫院看病時，姑娘們總是提醒他(她)要帶齊看病所需的東西。如朱美便、姜偉芳、陳惠琼、葉秀玲、萬樹娣、黃婉愉、王笑娟、伍麗紅等姑娘，她們工作認真、踏實，對院友說話態度溫和親切。我記得4月17日的上午，陳巧財院友不太舒服，不想吃飯，伍姑娘站在她身邊，態度十分誠懇，親切地勸陳院友要吃點飯，陳院友說等一會自己泡快食麵吃，伍姑娘說「你甚麼時候想吃，就叫我來給你泡吧，千萬別自己動手，免得發生意外」，當時我看到，很使我感動，我對她表示謝意，她很謙虛地說：「這是院長的教導，院裏的制度，是我應該做的。」

天氣變冷，朱美便姑娘就到各個房間叫院友們要多穿衣服保暖，要保重身體健康。陳惠琼姑娘經常細心地與老人剪手指甲、腳趾甲。有一次我拔牙回來，蘇慧英姑娘很關心地問候我，並給我粥吃，還擔心粥的營養不夠，宵夜時叫我多喝點奶補充。我患上青光眼病，黃婉愉姑娘在報紙上看到關於青光眼資料，她就剪下來給我看。她經常開導我，勸我不要擔心，現在醫學發達，百病可以治療。我患眼病，不能曬太陽，當我要去看病時，張麗文姑娘總是提醒我要拿雨傘擋太陽。她的態度十分親切，使我非常感動。

有個夜晚2點多鐘，我突然心絞痛，葉秀玲姑娘立即給我檢查，並給藥吃，過了一會又來給我量血壓、聽心跳，工作很認真。還有一次也是晚上將9點鐘了，天氣很冷又下著毛毛雨，王笑娟姑娘乘車到院裏看各院友，叫院友們天氣冷了，大家多穿衣服，晚上睡覺要蓋好被子。當工友廖美蓮、陸女鳳給院友送開水、搞衛生，院友們對她們表示謝意時，她們總是謙虛地說：「這是院長的教導，院裏制度是我們應該做的。」

總而言之，院友們得到姑娘無微不至的關心和照顧，生活得開心又安心。

俗語說：強將手下無弱兵，院裏的姑娘們工友們工作如此勤奮、熱心，與黃院長全心全意為辦好本護理安老院的敬業精神是分不開的。院長處處為老人們著想，讓老人們生活得舒服、愉快，安享晚年。她親自深入了解情況，經常工作到很晚才回家，這正是院長以身作則，本護理安老院才有勃勃生機。

院歌

Theme Song of the Home

C調 4/4

1 7 6 5 1 2 | 3 5 -- | 6 5 3 6 1 2 | 3 6 -- |
(1) 天空海 闊齊來 和唱， 編出音 韻傳情 樂章，
(2) 清幽居 所何時 共往， 今天的 你悠然 自享，

6 6 6 2̇ 1̇ 7 6 | 5. 6 1̇ 3 5 | 6 5 7 2 | 5 --- |
(1) 踏著步 掀去隔膜 幃 帳， 互愛 關注如 同 鄉
(2) 願寂寞 孤單有著 迴 響，

3 5 | 6 5 3 2 | 1 --- |
(2) 和諧 共存心 歡 暢。

6 7 1̇ 7 6 3 | 0 6 5 4 3 4 3 2 | 6 - 6 - |
共 傾 心 願， 不應分 彼此 相處 同 船

6 7 1̇ 7 6 3 | 0 6 5 4 3 1 1 2 | 3 - 3 - |
共 享 生 命， 春風秋 雨也 倍感 溫馨

1̇ 7 6 5 1 2 | 3 5 -- | 6 5 3 6 1 2 | 3 6 -- |
(3) 金 光普照 齊來 步上 開 拓歷 程 慈 愛 互 倡

6. 6 6 6 2̇ 1̇ | 7 6 5. 6 1̇ | 3 5 6 5 5 3 | 2 1 -- |
縱 是 落日 歡笑 快樂 同 賞， 白髮青髯 愛 心 相 向

敬拜有時 這是備受尊崇之道

Take time to WORSHIP it is the Highway to Reverence

夢想有時 這有助你衝上雲霄

Take time to DREAM it is Hitching your Wagon to the Star

財政報告 Financial Report (2004 - 2005)

HKS

收入	INCOME	
整筆過撥款	Lump Sum Grant	18,221,550.00
獎券基金撥款	Lotteries Fund Grant	650,313.07
觀塘區議會撥款	Kwun Tong District Board Fund	13,838.80
匯豐銀行慈善基金社區發展計劃	HKB Foundation District Community Programme	8,000.00
院租收入	Dues and Fees	4,880,100.00
公積金、強積金撥款	Provident Fund	1,850,921.00
有時限撥款(護理助理)	Time Limited Post (Care Assistant)	180,323.00
老人痴呆症補助金	Dementia Supplement	136,896.00
政府地租及差餉撥款	Government Rent and Rates	342,528.00
其他收入	Other Income	8,868.77
總收入	TOTAL INCOME	26,293,338.64
支出	EXPENDITURE	
薪金	Personal Emoluments	18,186,702.87
公積金、強積金供款	Provident Fund	1,709,292.22
獎券基金撥款支出	Lotteries Fund Grant	628,693.07
觀塘區議會撥款支出	Kwun Tong District Board Fund	13,838.80
匯豐銀行慈善基金社區發展計劃支出	HKB Foundation District Community Programme	8,000.00
有時限撥款(護理助理)支出	Time Limited Post (Care Assistant)	136,896.00
老人痴呆症補助金支出	Dementia Supplement	212,887.50
政府地租及差餉	Government Rent and Rates	325,920.00
院友膳食	Food	2,063,417.50
水電及石油氣	Utilities	754,907.50
用品及設備	Stores and Equipment	652,236.78
維修及保養	Repair and Maintenance	378,526.70
活動	Programme Expenses	235,876.52
醫療	Medical Expenses	97,902.60
行政	Administrative Expenses	270,834.18
總支出	TOTAL EXPENDITURE	25,675,932.24
轉入	TRANSFER FROM	
有時限撥款(護理助理)盈餘	Time Limited Post (Care Assistant) Surpluses	32,564.50
轉至	APPROPRIATION	
公積金、強積金儲備	Provident Fund Reserve	141,628.78
政府地租及差餉盈餘	SWD Surpluses	16,608.00
獎券基金(Block Grant)儲備	Lotteries Fund (Block Grant) Reserve	21,620.00
		179,856.78
本年度盈餘轉至常費儲備	SURPLUS FOR THE YEAR TRANSFER TO GENERAL RESERVE	470,114.12



香港九龍油塘碧雲道六號
6 Pit Wan Road, Yau Tong, Kowloon, Hong Kong
電話 *Tel: 2717 1351* 傳真 *Fax: 2346 8591*
e-mail: enquiry@weshome.org.hk
編印日期 *Printed in: 11/2005 (1000本 copies)*